

Uradni list

Evropske unije

L 58

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 48

4. marec 2005

Vsebina	I	<i>Akti, katerih objava je obvezna</i>	
		Uredba Komisije (ES) št. 361/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave	1
		Uredba Komisije (ES) št. 362/2005 z dne 3. marca 2005 o zavrnitvi vlog za izvozna dovoljenja na področju žit za proizvode s tarifno oznako KN 1101 00 15	3
		Uredba Komisije (ES) št. 363/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za melaso v sektorju sladkorja, v uporabi od 4. marca 2005	4
		Uredba Komisije (ES) št. 364/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor brez nadaljnje predelave	6
		Uredba Komisije (ES) št. 365/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v nekatere tretje države za 20. delni razpis, izdan v okviru stalnega razpisa, predvidenega v Uredbi (ES) št. 1327/2004	8
		Uredba Komisije (ES) št. 366/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko ter za drobljenec in zdrob	9
		Uredba Komisije (ES) št. 367/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani	11
		Uredba Komisije (ES) št. 368/2005 z dne 3. marca 2005 v zvezi s ponudbami za izvoz ječmena, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 1757/2004	13
		Uredba Komisije (ES) št. 369/2005 z dne 3. marca 2005 v zvezi s ponudbami, predloženimi za izvoz ovsu v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 1565/2004	14
		Uredba Komisije (ES) št. 370/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi najvišjega izvoznega nadomestila za navadno pšenico v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 115/2005	15

Uredba Komisije (ES) št. 371/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za sirek v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2275/2004	16
Uredba Komisije (ES) št. 372/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za koruzo v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2277/2004	17
Uredba Komisije (ES) št. 373/2005 z dne 3. marca 2005 o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za koruzo v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2276/2004	18
★ Direktiva Sveta 2005/19/ES z dne 17. februarja 2005 o spremembah Direktive 90/434/EGS o skupnem sistemu obdavčitve za združitve, delitve, prenose sredstev in zamenjave kapitalskih deležev družb iz različnih držav članic	19

II Akti, katerih objava ni obvezna

Svet

2005/172/ES:

★ Sklep Sveta z dne 28. februarja 2005 o imenovanju nizozemskega člana Odbora regij	28
--	----

Komisija

2005/173/ES:

★ Odločba Komisije z dne 12. maja 2004 o državni pomoči, dodeljeni s strani Španije za dodatno pomoč za prestrukturiranje španskih javnih ladjedelnic Primer državne pomoči C 40/00 (ex NN 61/00) (notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 1620) ⁽¹⁾	29
---	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 361/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 3223/94 z dne 21. decembra 1994 o podrobnih pravilih za uporabo uvoznega režima za sadje in zelenjavo ⁽¹⁾, in zlasti člena 4(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (ES) št. 3223/94 v skladu z rezultati večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga oblikuje merila, po katerih Komisija določa pavšalne vrednosti za uvoz iz tretjih držav, za proizvode in obdobja, predpisana v Prilogi k Uredbi.

- (2) V skladu z zgornjimi merili je treba določiti pavšalne uvozne vrednosti v višini, podani v Prilogi k tej uredbi –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Pavšalne uvozne vrednosti iz člena 4 Uredbe (ES) št. 3223/94 so določene v Prilogi k Uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 337, 24.12.1994, str. 66. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1947/2002 (UL L 299, 1.11.2002, str. 17).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 3. marca 2005 o določitvi pavšalnih uvoznih vrednosti za določanje vhodne cene nekaterega sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Pavšalna uvozna vrednost
0702 00 00	052	115,2
	204	72,9
	212	123,3
	624	183,1
	999	123,6
0707 00 05	052	170,8
	068	164,9
	204	165,5
	220	230,6
	999	183,0
0709 10 00	220	28,9
	999	28,9
0709 90 70	052	190,1
	204	151,0
	999	170,6
0805 10 20	052	51,7
	204	50,1
	212	50,7
	220	51,4
	421	41,6
	624	62,9
	999	51,4
0805 50 10	052	60,8
	220	76,3
	624	67,1
	999	68,1
0808 10 80	388	98,1
	400	110,2
	404	109,3
	508	77,7
	512	102,3
	524	56,8
	528	85,0
	720	71,8
	999	88,9
0808 20 50	052	208,3
	388	70,3
	400	92,1
	512	85,3
	528	59,7
	720	45,1
	999	93,5

⁽¹⁾ Nomenklatura držav je določena z Uredbo Komisije (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11). Oznaka „999“ pomeni „drugega porekla“.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 362/2005**z dne 3. marca 2005****o zavrnitvi vlog za izvozna dovoljenja na področju žit za proizvode s tarifno oznako KN 1101 00 15**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1342/2003 z dne 27. julija 2003 o posebnih podrobnih pravilih za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj za žita in riž ⁽²⁾, in zlasti člena 8(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

Količina, ki jo zajemajo vloge za vnaprejšnjo določitev nadomestil za proizvode s tarifno oznako KN 1101 00 15, je zelo

pomembna in lahko privede do špekulacij. Zato je bilo sklenjeno, da se zavrnejo vse vloge za izvozna dovoljenja za te proizvode, predložene 1. marca 2005 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V skladu s členom 8(1) Uredbe (ES) št. 1342/2003 se vloge za izvozna dovoljenja z vnaprejšnjo določitvijo nadomestil za proizvode s tarifno oznako KN 1101 00 15, predložene 1. marca 2005, zavrnejo.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 189, 29.7.2003, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1092/2004 (UL L 209, 11.6.2004, str. 9).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 363/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za melaso v sektorju sladkorja, v uporabi od 4. marca 2005**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov za sladkor⁽¹⁾ in zlasti njenega člena 24(4),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Komisije (ES) št. 1422/95 z dne 23. junija 1995 o podrobnih pravilih uporabe za uvoz melase v sektorju sladkorja in spremembi Uredbe (EGS) št. 785/68⁽²⁾ predvideva, da se cena CIF pri uvozu melase, določena v skladu z Uredbo Komisije (EGS) št. 785/68⁽³⁾, upošteva kot „reprezentativna cena“. Ta cena velja za standardno kakovost, določeno v členu 1 Uredbe (EGS) št. 785/68.
- (2) Pri določitvi reprezentativnih cen je treba upoštevati vse razpoložljive podatke iz člena 3 Uredbe (EGS) št. 785/68, razen v primerih iz člena 4 te uredbe ter, če je to primerno, se lahko cene določijo na način iz člena 7 Uredbe (EGS) št. 785/68.
- (3) Za prilagoditev cen za nestandardno kakovost je treba glede na kakovost ponujene melase cene zvišati ali znižati v skladu s členom 6 Uredbe (EGS) št. 785/68.

(4) V primeru razlik med sprožitveno ceno zadevnega proizvoda in reprezentativno ceno je treba določiti dodatne uvozne dajatve pod pogoji, predvidenimi v členu 3 Uredbe (ES) št. 1422/95. V primeru odprave uvoznih dajatev v skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1422/95 je treba določiti posebne količine za te dajatve.

(5) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za zadevne proizvode je treba določiti v skladu s členom 1(2) ter členom 3(1) Uredbe (ES) št. 1422/95.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne dajatve za uvoz proizvodov iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1422/95 so določene v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ UL L 141, 24.6.1995, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 79/2003 (UL L 13, 18.1.2003, str. 4).

⁽³⁾ UL 145, 27.6.1968, str. 12. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1422/1995.

PRILOGA

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za melaso v sektorju sladkorja, v uporabi od 4. marca 2005

(EUR)

Oznaka KN	Višina reprezentativnih cen na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev na 100 kg neto teže zadevnega proizvoda	Višina dodatnih dajatev za uvoz 100 kg neto teže zadevnega proizvoda zaradi odprave iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1422/95 ⁽¹⁾
1703 10 00 ⁽²⁾	10,30	—	0
1703 90 00 ⁽²⁾	11,00	—	0

⁽¹⁾ V skladu s členom 5 Uredbe (ES) št. 1422/95 ta znesek nadomesti stopnjo dajatve skupne carinske tarife, določeno za te proizvode.⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost, kot je določeno v prvem členu spremenjene Uredbe (EGS) št. 785/68.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 364/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi izvoznih nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor brez nadaljnje predelave**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trga za sladkor⁽¹⁾, spremenjene z Uredbo Komisije (ES) št. 680/2002, in zlasti drugega pododstavka člena 27(5),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 27 Uredbe (ES) št. 1260/2001 določa, da se lahko razlika med kotacijami ali cenami proizvodov, navedenih v členu 1(1)(a) te uredbe, na svetovnem trgu ter cenami teh proizvodov v Skupnosti krije z izvoznimi nadomestili.
- (2) Uredba (ES) št. 1260/2001 predvideva, da je pri določitvi nadomestil za beli sladkor in surovi sladkor, nadenaturiran in izvožen brez nadaljnje predelave, treba upoštevati položaj na trgu Skupnosti ter na svetovnem trgu za sladkor in zlasti elemente cene in stroškov, določene v členu 28 te uredbe. Isti člen določa, da je treba upoštevati tudi ekonomski vidik predvidenega izvoza.
- (3) Nadomestilo za surovi sladkor je treba določiti glede na standardno kakovost. Slednja je določena v točki II Priloge I Uredbe (ES) št. 1260/2001. Poleg tega je treba to nadomestilo določiti v skladu s členom 28(4) Uredbe (ES) št. 1260/2001. Kandirani sladkor je opredeljen v Uredbi Komisije (ES) št. 2135/95 z dne 7. septembra 1995 o določitvi podrobnih izvedbenih pravil za dodelitev izvoznih nadomestil v sektorju sladkorja⁽²⁾. Tako izračunano nadomestilo za aromatiziran ali obarvan sladkor velja za njegovo vsebnost saharoze in je skladno s tem določeno za 1 % te vsebnosti.
- (4) V posebnih primerih je mogoče višino nadomestila določiti z drugimi pravnimi instrumenti.

- (5) Nadomestilo je treba določiti vsake dva tedna. V vmesnem obdobju ga je mogoče spremeniti.
- (6) Prvi pododstavek člena 27(5) Uredbe (ES) št. 1260/2001 predvideva, da so lahko nadomestila za proizvode iz člena 1 te uredbe različno določena glede na namembni kraj, kadar je to potrebno zaradi položaja na svetovnem trgu ali posebnih zahtev določenih trgov.
- (7) Precejšnje in hitro povečanje preferencialnega uvoza sladkorja iz zahodnih balkanskih držav od začetka leta 2001 ter izvoza sladkorja iz Skupnosti v te dežele velja za zelo umetno.
- (8) Da bi preprečili vsakršne zlorabe v zvezi s ponovnim uvozom proizvodov, ki jim je bilo dodeljeno izvozno nadomestilo, v Skupnost, se nadomestila za proizvode, zajete v tej uredbi, ne določijo za vse države zahodnega Balkana.
- (9) Ob upoštevanju teh dejavnikov in trenutnega položaja na trgu za sladkor ter zlasti kotacij ali cen za sladkor znotraj Skupnosti in na svetovnem trgu je treba določiti ustrezno višino nadomestil.
- (10) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Nadomestila za izvoz izdelkov, naštetih v členu 1(1)(a) Uredbe (ES) št. 1260/2001, nadenaturiranega in brez nadaljnje predelave, se določijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ UL L 214, 8.9.1995, str. 16.

PRILOGA

**NADOMESTILA ZA BELI SLADKOR IN SUROVI SLADKOR, IZVOŽEN BREZ NADALJNJE PREDELAVE
4. MARCA 2005 ⁽¹⁾**

Oznake proizvodov	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	33,80 ⁽²⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	33,81 ⁽²⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	33,80 ⁽²⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	33,81 ⁽²⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,3675
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	36,75
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	36,76
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	36,76
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saharoze × 100 kg neto teže proizvoda	0,3675

N.B.: Oznake proizvodov in oznake namembnih krajev serije „A“ so določene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

Numerične oznake namembnih krajev so določene v Uredbi (ES) št. 2081/2003 (UL L 313, 28.11.2003, str. 11).

Druge namembne države so določene kot sledi:

S00: vsi namembni kraji (tretje dežele, druga območja, oskrba ladij in namembni kraji, ki štejejo kot izvoz iz Skupnosti) razen Albanije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije in Črne gore (vključno s Kosovom, kot je določeno v Resoluciji Varnostnega sveta št. 1244 z dne 10. junija 1999) in Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, razen za sladkor, vsebovan v proizvodih iz člena 1(2)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 2201/96 (UL L 297, 21.11.1996, str. 29).

⁽¹⁾ Stopnje iz te priloge se ne uporabljajo od 1. februarja 2005 v skladu s Sklepom Sveta 2005/45/ES z dne 22. decembra 2004 o sklenitvi in začasni uporabi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o spremembi Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo z dne 22. julija 1972 glede določb, ki se uporabljajo za predelane kmetijske proizvode (UL L 23, 26.1.2005, str. 17).

⁽²⁾ Ta znesek velja za surov sladkor z donosom 92 %. Kadar je donos izvoženega sladkorja drugačen od 92 %, se znesek izračuna v skladu s členom 28(4) Uredbe (ES) št. 1260/2001.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 365/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi najvišjega nadomestila za izvoz belega sladkorja v nekatere tretje države za 20. delni razpis, izdan v okviru stalnega razpisa, predvidenega v Uredbi (ES) št. 1327/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1260/2001 z dne 19. junija 2001 o skupni ureditvi trgov v sektorju sladkorja ⁽¹⁾ in zlasti druge alinee odstavka 5 člena 27 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Uredba Komisije (ES) št. 1327/2004 z dne 19. julija 2004 o stalnem razpisu za določitev prelevmanov in/ali nadomestil za izvoz belega sladkorja ⁽²⁾ za tržno leto 2004/2005 zahteva, da se izda delni razpis za izvoz sladkorja v nekatere tretje države.

(2) V skladu z določbami člena 9(1) Uredbe (ES) št. 1327/2004 se po potrebi določi najvišje izvozno nadomestilo za zadevni delni razpis, ob upoštevanju

zlasti stanja in predvidenega razvoja na trgu za sladkor v Skupnosti ter na svetovnem trgu.

(3) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za sladkor –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO

Člen 1

Za 20. delni razpis za beli sladkor, izdan v skladu z Uredbo (ES) št. 1327/2004, se največja višina nadomestila za izvoz v nekatere tretje države določi na 39,898 EUR/100 kg.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 178, 30.6.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 39/2004 (UL L 6, 10.1.2004, str. 16).

⁽²⁾ UL L 246, 20.7.2004, str. 23. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 1685/2004 (UL L 303, 30.9.2004, str. 21).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 366/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko ter za drobljenec in zdrob**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 13 Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 določa, da se lahko razlika med kotacijami oziroma cenami na svetovnem trgu proizvodov iz člena 1 navedene uredbe in cenami teh proizvodov v Skupnosti pokrije z izvoznim nadomestilom.
- (2) Pri določitvi nadomestil je treba upoštevati dejavnike iz člena 1 Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi podrobnih pravil uporabe Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 o odobritvi izvoznih nadomestil za žita in o ukrepih v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾.
- (3) Nadomestilo za pšenično in rženo moko, drobljenec in zdrob se izračuna na podlagi količine žit, potrebnih za njihovo proizvodnjo. Te količine so določene v Uredbi (ES) št. 1501/95.

- (4) Zaradi razmer na svetovnem trgu ali posebnih pogojev na nekaterih trgih lahko pride do sprememb nadomestila za nekatere proizvode glede na namembno državo.
- (5) Nadomestilo je treba določiti enkrat mesečno. V intervencijskem obdobju se lahko spremeni.
- (6) Iz navedenih pravil sledi, da je treba, glede na sedanje razmere na trgu žitaric, zlasti glede kotacij oziroma cen teh proizvodov v Skupnosti in na svetovnem trgu, nadomestila določiti v zneskih, navedenih v prilogi k tej uredbi.
- (7) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Izvozna nadomestila za proizvode iz člena 1(a), (b) in (c) Uredbe (ES) št. 1784/2003, pri čemer je izključen slad, se določijo v višini, navedeni v prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 3. marca 2005 o določitvi izvoznih nadomestil za žita, pšenično in rženo moko, drobljenec in zdrob

Tarifna oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil	Tarifna oznaka proizvoda	Namembna država	Merska enota	Višina nadomestil
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	C01	EUR/t	12,80
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	C01	EUR/t	11,80
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	C01	EUR/t	10,90
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	C01	EUR/t	10,20
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	C01	EUR/t	13,70				

NB: Tarifne oznake proizvodov in oznake namembnih držav v okviru serije „A“ so navedene v Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1), kakor je bila spremenjena.

C01: Vse tretje države z izjemo Albanije, Bolgarije, Romunije, Hrvaške, Bosne in Hercegovine, Srbije in Črne gore, Nekdanje jugoslovanske republike Makedonije, Lihtenštajna in Švice.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 367/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 3072/95 z dne 22. decembra 1995 o skupni ureditvi trga za riž⁽²⁾, in zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 2 Uredbe Sveta (EGS) št. 2681/74 z dne 21. oktobra 1974 o financiranju izdatkov za dobavo kmetijskih proizvodov v okviru pomoči v hrani s strani Skupnosti⁽³⁾, določa, da Evropski kmetijski usmerjevalni in jamstveni sklad, Oddelek za jamstva, krije tisti delež izdatkov, ki ustreza izvoznim nadomestilom, določenim v skladu z zadevnimi predpisi Skupnosti.
- (2) Zato, da se olajša pripravo in upravljanje proračuna za ukrepe Skupnosti za pomoč v hrani, ter da se državam članicam omogoča, da so seznanjene z obsegom udeležbe Skupnosti pri financiranju nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani, je treba določiti stopnjo nadomestil, odobrenih za te ukrepe.

(3) Splošna in izvedbena pravila, predvidena v členu 13 Uredbe (ES) št. 1784/2003 in členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95 za izvozna nadomestila, se uporabljajo s potrebnimi spremembami za zgoraj navedene dejavnosti.

(4) Posebni kriteriji, ki jih je treba upoštevati pri izračunu izvoznih nadomestil za riž, so določeni v členu 13 Uredbe (ES) št. 3072/95.

(5) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ukrepe Skupnosti in nacionalne ukrepe za pomoč v hrani v okviru mednarodnih sporazumov in drugih dopolnilnih programov ter za druge ukrepe Skupnosti za brezplačno dobavo, so nadomestila za proizvode iz sektorja žit in riža določena v Prilogi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 329, 30.12.1995, str. 18. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 411/2002 (UL L 62, 5.3.2002, str. 27).

⁽³⁾ UL L 288, 25.10.1974, str. 1.

PRILOGA

k Uredbi Komisije z dne 3. marca 2005 o določitvi nadomestil za proizvode v sektorjih žit in riža, dobavljene v okviru ukrepov Skupnosti in nacionalnih ukrepov za pomoč v hrani

(v EUR/t)

Tarifna oznaka proizvoda	Znesek nadomestila
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	13,70
1101 00 15 9130	12,80
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	56,00
1102 20 10 9400	48,00
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	72,00
1104 12 90 9100	0,00

N.B.: Oznake proizvodov so določene v spremenjeni Uredbi Komisije (EGS) št. 3846/87 (UL L 366, 24.12.1987, str. 1).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 368/2005**z dne 3. marca 2005****v zvezi s ponudbami za izvoz ječmena, predloženimi v okviru razpisa, objavljenega v Uredbi (ES) št. 1757/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾ in zlasti prvega pododstavka člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Uredbo Komisije (ES) št. 1757/2004 ⁽²⁾ je bil odprt razpis za nadomestila za izvoz ječmena v nekatere tretje države.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 glede odobritve izvoznih nadomestil za žita in glede ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu za žita ⁽³⁾, Komisija

lahko na podlagi predloženih ponudb sklene, da ne sprejme nobene ponudbe.

- (3) Na podlagi kriterijev, podanih v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95, naj se ne določi najvišjega nadomestila.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V okviru razpisa za nadomestila za izvoz ječmena, objavljenega v Uredbi (ES) št. 1757/2004, se ne izbere nobene ponudbe, predložene od 25. februarja do 3. marca 2005.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 313, 12.10.2004, str. 10.

⁽³⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 369/2005**z dne 3. marca 2005****v zvezi s ponodbami, predloženimi za izvoz ovsa v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 1565/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 7 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 glede odobritve izvoznih nadomestil za žita in ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu žit⁽²⁾, in zlasti člena 7 Uredbe,ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 1565/2004 z dne 3. septembra 2004 o posebnem intervencijskem ukrepu za žita na Finskem in Švedskem za tržno leto 2004/2005⁽³⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1565/2004 je bil razpisan natečaj za izvozno nadomestilo za oves, proizveden na Finskem in Švedskem in namenjen za izvoz iz

Finske in Švedske v vse tretje države, razen v Bolgarijo, Norveško, Romunijo in Švico.

- (2) Na podlagi kriterijev, določenih v členu 1 Uredbe (ES) št. 1501/95, ni treba določiti najvišjega nadomestila.

- (3) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

V okviru natečaja za nadomestilo za izvoz ovsa, razpisanega v Uredbi (ES) št. 1565/2004, se med ponodbami, predloženimi od 25. februarja do 3. marca 2005, ne izbere nobene ponudbe.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1431/2003 (UL L 203, 12.8.2003, str. 16).

⁽³⁾ UL L 285, 4.9.2004, str. 3.

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 370/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi najvišjega izvoznega nadomestila za navadno pšenico v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 115/2005**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾ in zlasti prvega pododstavka člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 115/2005⁽²⁾ je bil razpisan natečaj za nadomestilo za izvoz navadne pšenice v nekatere tretje države.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe Komisije (ES) št. 1501/95 z dne 29. junija 1995 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 1766/92 glede odobritve izvoznih nadomestil za žita in ukrepov, ki naj se sprejmejo v primeru motenj na trgu žit⁽³⁾, Komisija lahko na podlagi predloženih ponudb sklene določiti najvišje izvozno nadomestilo ob upoštevanju kriterijev iz člena 1 Uredbe (ES) št. 1501/95. V tem

primeru je na natečaju izbran ponudnik, čigar ponudba je enaka ali nižja od najvišjega nadomestila.

- (3) Iz uporabe zgoraj navedenih kriterijev pri trenutnem stanju na trgu žit sledi, da je treba določiti najvišje nadomestilo.
- (4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ponudbe, predložene od 25. februarja do 3. marca 2005 v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 115/2005, znaša najvišje nadomestilo za izvoz navadne pšenice 10,00 EUR/t.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 24, 27.1.2005, str. 3.

⁽³⁾ UL L 147, 30.6.1995, str. 7. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 371/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za sirek v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2275/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 12(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2275/2004⁽²⁾ se razpiše natečaj za največje znižanje dajatve za sirek, uvožen v Španijo iz tretjih držav.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe Komisije (ES) št. 1839/95⁽³⁾ lahko Komisija v skladu s postopkom iz člena 25 Uredbe (EGS) št. 1784/2003 odloči, da določi največje znižanje uvozne dajatve. Pri določitvi največjega znižanja je treba upoštevati merila iz členov 6 in 7 Uredbe (ES) št. 1839/95. Pogodba se sklene z vsakim ponudnikom, ki ponudi znižanje, ki je enako ali manjše od največjega znižanja dajatve.

(3) Uporaba zgoraj navedenih meril glede na sedanje razmere na trgu zadevne žitarice kaže, da je treba največje znižanje uvozne dajatve določiti v višini navedeni v členu 1.

(4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ponudbe, prejete v obdobju od 25. februarja do 3. marca 2005 v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2275/2004, znaša največje znižanje uvozne dajatve za sirek 22,47 EUR/t in velja za največjo skupno količino 32 500 t.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 396, 31.12.2004, str. 32.

⁽³⁾ UL L 177, 28.7.1995, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 372/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za koruzo v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2277/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita ⁽¹⁾ in zlasti člena 12(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 2277/2004 ⁽²⁾ je bil razpisan natečaj za znižanje dajatve na uvoz koruze v Španijo iz tretjih držav.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe Komisije (ES) št. 1839/95 ⁽³⁾, lahko Komisija v skladu s postopkom iz člena 25 Uredbe (ES) št. 1784/2003 odloči, da določi največje znižanje uvozne dajatve. Pri določitvi največjega znižanja je treba upoštevati merila iz členov 6 in 7 Uredbe (ES) št. 1839/95. Pogodba se sklone z vsakim ponudnikom, ki ponudi znižanje, ki je enako ali nižje od največjega znižanja dajatve.

(3) Uporaba zgoraj navedenih meril v povezavi s sedanjimi razmerami na trgu zadevne žitarice kaže, da je treba največje znižanje uvozne dajatve določiti v višini navedeni v členu 1.

(4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ponudbe, prejete v obdobju od 25. februarja do 3. marca 2005 v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2277/2004, znaša največje znižanje uvozne dajatve za koruzo 30,18 EUR/t in velja za največjo skupno količino 153 000 t.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo

Mariann FISCHER BOEL

Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 396, 31.12.2004, str. 35.

⁽³⁾ UL L 177, 28.7.1995, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

UREDBA KOMISIJE (ES) št. 373/2005**z dne 3. marca 2005****o določitvi največjega znižanja uvozne dajatve za koruzo v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2276/2004**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1784/2003 z dne 29. septembra 2003 o skupni ureditvi trga za žita⁽¹⁾, in zlasti člena 12(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 2276/2004⁽²⁾ je bil razpisan natečaj za zbiranje ponudb za največje znižanje dajatve za uvoz koruze na Portugalsko iz tretjih držav.
- (2) V skladu s členom 7 Uredbe Komisije (ES) št. 1839/95⁽³⁾, se Komisija lahko v skladu s postopkom iz člena 25 Uredbe (ES) št. 1784/2003 odloči, da določi največje znižanje uvozne dajatve. Pri določitvi največjega znižanja je treba upoštevati merila iz členov 6 in 7 Uredbe (ES) št. 1839/95. Pogodba se sklone z vsakim ponudnikom, ki ponudi znižanje, ki je enako ali nižje od največjega znižanja dajatve.

(3) Uporaba zgoraj navedenih meril v povezavi s sedanjimi razmerami na trgu zadevne žitarice kaže, da je treba največje znižanje uvozne dajatve določiti v višini navedeni v členu 1.

(4) Ukrepi v tej uredbi so v skladu z mnenjem Upravljalnega odbora za žita –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Za ponudbe, prejete v obdobju od 25. februarja do 3. marca 2005 v okviru natečaja, razpisanega v Uredbi (ES) št. 2276/2004, znaša največje znižanje uvozne dajatve za koruzo 29,75 EUR/t in velja za največjo skupno količino 89 500 t.

Člen 2

Ta uredba začne veljati 4. marca 2005.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 3. marca 2005

Za Komisijo
Mariann FISCHER BOEL
Članica Komisije

⁽¹⁾ UL L 270, 21.10.2003, str. 78.

⁽²⁾ UL L 396, 31.12.2004, str. 34.

⁽³⁾ UL L 177, 28.7.1995, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 777/2004 (UL L 123, 27.4.2004, str. 50).

DIREKTIVA SVETA 2005/19/ES**z dne 17. februarja 2005****o spremembah Direktive 90/434/EGS o skupnem sistemu obdavčitve za združitve, delitve, prenose sredstev in zamenjave kapitalskih deležev družb iz različnih držav članic**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 94 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Z Direktivo 90/434/EGS ⁽³⁾ so bila uvedena skupna pravila za poslovno prestrukturiranje, ki so nevtralna s stališča konkurence.
- (2) Cilj Direktive 90/434/EGS je, da se odloži obdavčitev dohodkov, dobičkov in kapitalskih dobičkov iz poslovnega prestrukturiranja ter da se ohranijo pravice držav članic glede obdavčevanja.
- (3) Eden od ciljev Direktive 90/434/EGS je, da se odstranijo ovire za delovanje notranjega trga, kot je na primer dvojno obdavčevanje. Dokler to ne bo v celoti doseženo s pomočjo določb te direktive, morajo države članice sprejeti potrebne ukrepe za doseg tega cilja.
- (4) Izkušnje pridobljene ob izvajanju Direktive 90/434/EGS v januarju 1992 so pokazale različne načine, na katere se lahko ta direktiva izboljša, in kako se lahko razširijo koristni učinki skupnih pravil, kot so bila sprejeta leta 1990.

- (5) Svet je 8. oktobra 2001 sprejel Uredbo (ES) št. 2157/2001 o statutu evropske družbe (SE) ⁽⁴⁾ in Direktivo 2001/86/ES o dopolnitvi Statuta evropske družbe glede udeležbe delavcev ⁽⁵⁾. Podobno je Svet 22. julija 2003 sprejel Uredbo (ES) št. 1435/2003 o statutu evropske zadruga (SCE) ⁽⁶⁾ in Direktivo 2003/72/ES o dopolnitvi statuta evropske zadruga glede udeležbe delavcev ⁽⁷⁾. Ena najpomembnejših značilnosti teh instrumentov je, da bodo lahko tako SE kot SCE prenašale svoje statutarne sedeže med državami članicami, ne da bi pri tem prenehale in bile likvidirane.

- (6) Prenos statutarne sedeža je sredstvo uveljavljanja svobode ustanavljanja, kot je določena v členih 43 in 48 Pogodbe. Prenesena niso nobena sredstva ter družba in njeni delničarji od tega nimajo nobenih dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov. Odločitev družbe, da reorganizira poslovanje s prenosom svojega statutarne sedeža, ne bi smela ovirati diskriminatorna davčna pravila ali omejitve, pomanjkljivosti ali izkrivljanja, izhajajoča iz nacionalne davčne zakonodaje, ki je v nasprotju s pravom Skupnosti. Prenos statutarne sedeža SE ali SCE iz ene države članice v drugo ne pomeni vedno, da SE ali SCE preneha biti rezident prve države članice. Davčno rezidenco SE ali SCE še naprej določa nacionalna zakonodaja in mednarodne pogodbe o obdavčevanju.

- (7) Prenos statutarne sedeža družbe ali dogodek v zvezi s tem prenosom, ki ima za posledico spremembo davčne rezidence, lahko povzroči določeno obliko obdavčitve v državi članici, iz katere je sedež prenesen. Obdavčitev se lahko pojavi tudi v primeru, ko prenos statutarne sedeža ali dogodek v zvezi s tem prenosom ne povzroči spremembe davčne rezidence. Za obvladovanje teh možnosti pri SE ali SCE so bila v Direktivi 90/434/EGS uvedena številna nova pravila. V primeru, ko po prenosu statutarne sedeža sredstva SE ali SCE ostanejo dejansko povezana s stalno poslovno enoto, ki pripada SE ali SCE in se nahaja v državi članici, iz katere je bil statutarni

⁽¹⁾ Mnenje z dne 10. marca 2004 (še ni bilo objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ UL C 110, 30.4.2004, str. 30.

⁽³⁾ UL L 225, 20.8.1990, str. 1. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽⁴⁾ UL L 294, 10.11.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 885/2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

⁽⁵⁾ UL L 294, 10.11.2001, str. 22.

⁽⁶⁾ UL L 207, 18.8.2003, str. 1. Uredba kakor je bila spremenjena s Sklepom Skupnega odbora EGS št. 15/2004 (UL L 116, 22.4.2004, str. 68).

⁽⁷⁾ UL L 207, 18.8.2003, str. 25.

sedež prenesen, mora ta stalna poslovna enota uživati ugodnosti, podobne tistim iz členov 4, 5 in 6 Direktive 90/434/EGS. Ti členi se nanašajo na neobdavčene rezervacije in rezerve ter prevzem izgub. Poleg tega mora biti v skladu z načeli Pogodbe izključena obdavčitev delničarjev ob prenosu statutarnega sedeža. Ob upoštevanju obveznosti, ki jih imajo države članice po Pogodbi, da sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo dvojnega obdavčevanja, v tej fazi ni treba upajati skupnih pravil, ki bi urejala vprašanje davčne rezidence SE ali SCE.

- (8) Direktiva 90/434/EGS ne obravnava izgub stalne poslovne enote v drugi državi članici, ki jih prizna država članica, katere rezident je SE ali SCE. Predvsem pa, ko se statutarni sedež SE ali SCE prenese v drugo državo članico, ta prenos ne preprečuje, da država članica, v kateri je bila SE ali SCE prej rezident, v ustreznem času ne vključi izgub stalne poslovne enote.
- (9) Direktiva 90/434/EGS se ne nanaša na tip delitve, pri kateri družba, ki prenaša določene dejavnosti, ne preneha. Zato se mora člen 4 te direktive razširiti, da bi se upoštevali tudi taki primeri.
- (10) V členu 3 Direktive 90/434/EGS so opredeljene družbe, ki spadajo v njeno področje uporabe, v njeni prilogi pa so našteje oblike družb, za katere se direktiva uporablja. Vendar pa določene oblike družb niso našteje v Prilogi, četudi so za davčne namene rezidenti države članice in so tam tudi zavezane za davek od dohodkov pravnih oseb. Glede na izkušnje se to zdi neopravičljiva vrzel in zato se mora področje uporabe Direktive razširiti, da bi zajemalo tudi pravne osebe, ki lahko opravljajo čezmejne dejavnosti v Skupnosti in ki izpolnjujejo vse ustrezne pogoje.
- (11) Ker je SE delniška družba in SCE zadruga ter sta obe po naravi podobni drugim oblikam družb, ki jih že obravnava Direktiva 90/434/EGS, je treba SE in SCE dodati na seznam v prilogi k Direktivi 90/434/EGS.
- (12) Ostale nove družbe, vključene v seznam v prilogi k tej direktivi, so zavezanci za davek od dohodkov pravnih oseb v državah članicah, katerih rezidenti so, vendar pa druge države članice nekatere od njih štejejo za davčno transparentne. Da bi se ugodnosti iz Direktive 90/434/EGS lahko uspešno uveljavile, morajo države članice, ki obravnavajo nerezidenčne zavezance za davek od dohodkov pravnih oseb kot davčno transparentne, zanje uporabljati ugodnosti iz direktive. Zaradi razlik med državami članicami v davčnem obravnavanju

teh posebnih zavezancev za davek od dohodkov pravnih oseb pa morajo države članice imeti možnost, da ne uporabljajo ustreznih določb direktive, ko odmerjajo davke neposrednim ali posrednim delničarjem teh zavezancev.

- (13) Ko se delničarji družb, ki vstopajo v transakcije, ki jih obravnava Direktiva 90/434/EGS, štejejo za davčno transparentne, osebe, ki so povezane z delničarji, ne smejo biti obdavčene v primerih transakcij v zvezi s prestrukturiranjem.
- (14) Obstajajo nekateri pomisleki v zvezi z uporabo Direktive 90/434/EGS pri preoblikovanju podružnic v hčerinske družbe. Pri teh operacijah se sredstva, s katerimi razpolaga stalna poslovna enota in ki predstavljajo določeno poslovno dejavnost, kot je opredeljeno v členu 2 (i) Direktive 90/434/EGS, prenesejo na novoustanovljeno družbo, ki bo hčerinska družba prenosne družbe, in jasno mora biti, da ta transakcija sodi v področje Direktive, saj gre za prenos sredstev od družbe iz države članice, ki ima stalno poslovno enoto v drugi državi članici, na družbo v tej drugi državi članici.
- (15) Iz obstoječe opredelitve „zamenjave kapitalskih deležev“ ni razvidno, ali ta izraz zajema nakupe deležev tudi potem, ko je že dosežena navadna večina glasovalnih pravic. Za statute in glasovalna pravila družb ni nena- vadno, če so oblikovana tako, da so potrebni dodatni nakupi preden prevzemnik lahko pridobi popoln nadzor nad ciljno družbo. Opredelitev zamenjave kapitalskih deležev je zato treba spremeniti, tako da bo ta izraz zajemal tudi vse take dodatne nakupe.
- (16) V primeru združitve in delitev družba prejemnica lahko ustvari dobiček iz razlike v vrednosti med sredstvi in obveznostmi, ki jih prejme, ter delnicami, ki jih je lahko imela v prenosni družbi in ki so razveljavljene zaradi teh operacij. Člen 7 Direktive 90/434/EGS določa oprostitev za te kapitalske dobičke, saj se le-ti lahko ustvarijo na ravno tako lahek način v obliki razdeljenih dobičkov prenosne družbe, ki bi bili oproščeni v skladu z Direktivo Sveta 90/435/EGS z dne 23. julija 1990 o skupnem sistemu obdavčitve matičnih in odvisnih družb iz različnih držav članic⁽¹⁾. Cilji Direktive 90/434/EGS in Direktive 90/435/EGS se v tem posebnem primeru ujemajo, vendar pa zahtevani pogoji niso enaki. Direktiva 90/434/EGS se mora zato spremeniti, da se njene zahteve uskladijo z zahtevami Direktive 90/435/EGS in da se upošteva nižji prag lastništva delnic, ki ga vsebuje ta direktiva.

⁽¹⁾ UL L 225, 20.8.1990, str. 6. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2003/123/ES (UL L 7, 13.1.2004, str. 41).

(17) Ker bo razširitev Direktive 90/434/EGS vključevala delne delitve in prenos statutarnega sedeža SE ali SCE, je treba ustrezno spremeniti obseg določbe o preprečevanju izogibanja plačilu davka in davčne utaje.

(18) Direktivo 90/434/EGS je zato treba temu ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 90/434/EGS se spremeni; kakor sledi:

1. Naslov se nadomesti z naslednjim:

„Direktiva Sveta 90/434/EGS z dne 23. julija 1990 o skupnem sistemu obdavčitve za združitve, delitve, delne delitve, prenose sredstev in zamenjave kapitalskih deležev družb iz različnih držav članic ter za prenos statutarnega sedeža SE ali SCE med državami članicami.“

2. Člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

Vsaka država članica uporablja to direktivo za:

(a) združitve, delitve, delne delitve, prenose sredstev in zamenjave kapitalskih deležev, pri katerih so udeležene družbe iz dveh ali več držav članic,

(b) prenos statutarnega sedeža evropske družbe (Societas Europaea ali SE), kakor je določena v Uredbi Sveta (ES) št. 2157/2001 z dne 8. oktobra 2001 o statutu evropske družbe (SE) (*) in evropske zadrage (SCE), kakor je določena v Uredbi Sveta (ES) št. 1435/2003 z dne 22. julija 2003 o statutu evropske zadrage (SCE) (**), iz ene države članice v drugo državo članico.

(*) UL L 294, 10.11.2001, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 885/2004 (UL L 168, 1.5.2004, str. 1).

(**) UL L 207, 18.8.2003, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom Skupnega odbora EGS št. 15/2004 (UL L 116, 22.4.2004, str. 68).“

3. Člen 2 se spremeni, kakor sledi:

(a) doda se naslednji odstavek:

„(b)(a) ‚delna delitev‘ pomeni operacijo, s katero družba, ne da bi prenehala, prenese eno ali več dejavnosti na eno ali več obstoječih ali novih družb in ohrani vsaj eno dejavnost v prenosni družbi v zameno za to, da svojim delničarjem sorazmerno izda vrednostne papirje, ki predstavljajo deleže v kapitalu družb prejemnic sredstev in obveznosti ter, če je to možno, gotovinsko plačilo do 10 % nominalne vrednosti ali, če nominalne vrednosti ni, računovodske vrednosti teh vrednostnih papirjev;“

(b) odstavek (d) se nadomesti z naslednjim:

„(d) ‚zamenjava kapitalskih deležev‘ pomeni operacijo, s katero družba pridobi delež v kapitalu druge družbe, tako da dobi večino glasovalnih pravic v tej družbi ali, če že ima to večino, pridobi dodaten delež v zameno za to, da delničarjem druge družbe v zameno za njihove vrednostne papirje izda vrednostne papirje, ki predstavljajo kapital prve družbe, in, če je to možno, plačilo v denarju do 10 % nominalne vrednosti ali če nominalne vrednosti ni, računovodske vrednosti vrednostnih papirjev, izdanih v zameno;“

(c) doda se naslednji odstavek:

„(i) ‚prenos statutarnega sedeža‘ pomeni operacijo, s katero SE ali SCE brez prenehanja ali ustanovitve nove pravne osebe prenese svoj statutarni sedež iz ene države članice v drugo državo članico.“

4. V členu 3 se osma alineja odstavka (c) v zvezi z Italijo nadomesti z naslednjim:

„— imposta sul reddito delle società in Italy.“

5. Naslov II se nadomesti z naslednjim:

„NASLOV II

Pravila, ki se uporabljajo za združitve, delitve, delne delitve in zamenjave kapitalskih deležev.“

6. Člen 4 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4

1. Združitev, delitev ali delna delitev ne sme povzročiti obdavčitve kapitalskih dobičkov, izračunanih iz razlike med realno vrednostjo prenesenih sredstev in obveznosti ter njihovo vrednostjo za davčne namene.

Za namene tega člena se uporabljajo naslednje opredelitve:

- (a) ‚vrednost za davčne namene‘: vrednost, na osnovi katere se izračuna dobiček ali izguba za namene davka od dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov prenosne družbe, če so bila ta sredstva ali obveznosti prodana v času združitve, delitve ali delne delitve, vendar neodvisno od nje;
- (b) ‚prenesena sredstva in obveznosti‘: tista sredstva in obveznosti prenosne družbe, ki so kot posledica združitve, delitve ali delne delitve dejansko povezana s stalno poslovno enoto družbe prejemnice v državi članici prenosne družbe in sodelujejo pri ustvarjanju dobičkov ali izgub, upoštevanih za davčne namene.

2. Kadar se uporablja odstavek 1 in država članica šteje nerezidenčno prenosno družbo za davčno transparentno na podlagi svoje ocene pravnih značilnosti družbe po zakonu, na podlagi katerega je bila družba ustanovljena, in zato obdavči udeležbo delničarjev v dobičkih prenosne družbe, če in ko so ti dobički ustvarjeni, ta država ne obdavči nobenih dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov, izračunanih iz razlike med realno vrednostjo prenesenih sredstev in obveznosti ter njihovo vrednostjo za davčne namene.

3. Odstavka 1 in 2 se uporabljata le pod pogojem, da družba prejemnica izračuna novo amortizacijo in dobičke ali izgube v zvezi s prenesenimi sredstvi in obveznostmi v skladu s pravili, ki bi se uporabljala za prenosno družbo ali družbe, če ne bi bilo združitve, delitve ali delne delitve.

4. Kadar je družba prejemnica po zakonodaji države članice prenosne družbe upravičena do nove amortizacije ali dobičkov ali izgub v zvezi s prenesenimi sredstvi in obveznostmi, ki se izračunajo od osnove, drugačne od tiste iz odstavka 3, se odstavek 1 ne uporablja za sredstva in obveznosti, za katere je uporabljena ta možnost.“

7. Člen 6 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 6

Kolikor se operacije iz odstavka a člena 1 izvedejo med družbami države članice prenosne družbe, in če bi država članica uporabila določbe, ki dovoljujejo družbi prejemnici, da prevzame izgube prenosne družbe, ki še niso bile uveljavljene za davčne namene, država članica razširi te določbe zaradi upoštevanja prevzema izgub s strani stalnih poslovnih enot družbe prejemnice, ki so na njenem ozemlju.“

8. V členu 7 se odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

„2. Države članice lahko uveljavljajo izjemo od odstavka 1 kadar ima družba prejemnica delež v kapitalu prenosne družbe, ki je manjši od 20 %.

Od 1. januarja 2007 je najnižji odstotek deleža 15 %. Od 1. januarja 2009 je najnižji odstotek deleža 10 %.“

9. Člen 8 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 8

1. Pri združitvi, delitvi ali zamenjavi kapitalskih deležev, dodelitev vrednostnih papirjev, ki predstavljajo kapital družbe prejemnice ali prevzemnice, delničarju prenosne družbe ali prevzete družbe v zamenjavo za vrednostne papirje, ki predstavljajo kapital slednje družbe, sama po sebi ne povzroči obdavčitve dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov tega delničarja.

2. Pri delni delitvi dodelitev vrednostnih papirjev, ki predstavljajo kapital družbe prejemnice, delničarju prenosne družbe sama po sebi ne povzroči obdavčitve dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov tega delničarja.

3. Kadar država članica šteje delničarja za davčno transparentnega na podlagi svoje ocene njegovih pravnih značilnosti po zakonu, na podlagi katerega je delničar bil imenovan, in zato obdavči osebe, ki so udeležene v dobičkih delničarja, ko so ti dobički ustvarjeni, ta država ne obdavči nobenih dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov teh oseb, ki izhajajo iz vrednostnih papirjev, ki predstavljajo kapital družbe prejemnice ali prevzemnice in so bili dodeljeni delničarju.

4. Odstavka 1 in 3 se uporabljata samo, če delničar ne pripiše prejetim vrednostnim papirjem vrednosti za davčne namene, ki je višja kot je bila vrednost vrednostnih papirjev, ki so bili zamenjani, tik pred združitvijo, delitvijo ali zamenjavo kapitalskih deležev.
5. Odstavka 2 in 3 se uporabljata samo, če delničar vsoti prejetih vrednostnih papirjev in tistih, ki jih ima v prenosni družbi, ne pripiše vrednosti za davčne namene, ki bi bila višja kot je bila vrednost vrednostnih papirjev, ki jih ima v prenosni družbi, tik pred delno delitvijo.
6. Uporaba odstavkov 1, 2 in 3 ne preprečuje državam članicam, da obdavčijo dobiček, ki izhaja iz naknadnega prenosa sprejetih vrednostnih papirjev, enako kakor dobiček, ki izhaja iz prenosa vrednostnih papirjev pred prevzemom.
7. V tem členu izraz 'vrednost za davčne namene' pomeni vrednost, na osnovi katere se izračuna dobiček ali izguba za namene davka na dohodke, dobičke ali kapitalske dobičke delničarja družbe.
8. Kadar se lahko delničar po zakonodaji države članice, katere rezident je, odloči za davčno obravnavo, drugačno od tiste iz odstavkov 4 in 5, se odstavki 1, 2 in 3 ne uporabljajo za vrednostne papirje, za katere to možnost uporabi.
9. Odstavki 1, 2 in 3 državi članici ne preprečujejo, da pri obdavčevanju delničarjev upošteva morebitna gotovinska plačila, opravljena ob združitvi, delitvi, delni delitvi ali zamenjavi kapitalskih deležev.“
10. Člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

1. Kadar sredstva, prenesena pri združitvi, delitvi, delni delitvi ali prenosu sredstev, vključujejo stalno poslovno enoto prenosne družbe, ki je v drugi državi članici kakor prenosna družba, se država članica, v kateri je prenosna družba, odreče pravici obdavčenja te stalne poslovne enote.

Država članica prenosne družbe lahko v obdavčljive dobičke te družbe ponovno vključi nepokrite izgube stalne

poslovne enote, s katerimi so morda bili prej pobotani obdavčljivi dobički družbe v tej državi.

Država članica stalne poslovne enote in država članica družbe prejemnice za tak prenos uporabita določbe te direktive, kakor da bi bila država, v kateri je stalna poslovna enota, država članica prenosne družbe.

Te določbe se uporabijo tudi v primeru, ko je stalna poslovna enota v isti državi članici kot je tista, katere rezident je družba prejemnica.

2. Ne glede na odstavek 1 ima država članica prenosne družbe, ki uporablja sistem obdavčenja svetovnih dobičkov, pravico do obdavčitve dobičkov ali kapitalskih dobičkov stalne poslovne enote, ki izvirajo iz združitve, delitve, delne delitve ali prenosa sredstev, pod pogojem, da dovoli oprostitve davka, ki bi bil, če ne bi bilo določb te direktive, zaračunan za te dobičke ali kapitalske dobičke v državi članici, v kateri je stalna poslovna enota, enako in v enakem znesku, kakor bi to storila, če bi bil davek dejansko zaračunan in plačan.“

11. Vstavi se naslednje:

„NASLOV IVa

Poseben primer transparentnih oseb

Člen 10a

1. Kadar država članica šteje nerezidenčno prenosno ali prevzeto družbo za davčno transparentno na podlagi svoje ocene njenih pravnih značilnosti po zakonu, na podlagi katerega je bila družba ustanovljena, ima pravico, da ne uporabi določb te direktive pri obdavčevanju neposrednega ali posrednega delničarja te družbe v zvezi z dohodki, dobički ali kapitalskimi dobički te družbe.

2. Država članica, ki uveljavlja pravico iz odstavka 1, dovoli oprostitve davka, ki bi bil, če ne bi bilo določb te direktive, zaračunan za dohodke, dobičke ali kapitalske dobičke davčno transparentne družbe, na enak način in v enakem znesku, kakor bi ta država to storila, če bi bil davek dejansko zaračunan in plačan.

3. Kadar država članica šteje nerezidenčno družbo prejemnico ali prevzemnico za davčno transparentno na podlagi svoje ocene njenih pravnih značilnosti po zakonu, na podlagi katerega je bila družba ustanovljena, ima pravico, da ne uporabi odstavkov 1, 2 in 3 člena 8.

4. Kadar država članica šteje nerezidenčno družbo prejemnico za davčno transparentno na podlagi svoje ocene njenih pravnih značilnosti po zakonu, na podlagi katerega je bila družba ustanovljena, lahko ta država članica v davčne namene uporabi isti postopek za katerega koli neposrednega ali posrednega delničarja, kot bi ga, če bi bila družba prejemnica rezident te države članice.“

12. Doda se naslednje:

„NASLOV IVb

Pravila, ki se uporabljajo za prenos statutarnega sedeža SE ali SCE.

Člen 10b

1. Kadar:

- (a) SE ali SCE prenese svoj statutarni sedež iz ene države članice v drugo državo članico, ali
- (b) v zvezi s prenosom svojega statutarnega sedeža iz ene države članice v drugo državo članico SE ali SCE, ki je rezident prve države članice, preneha biti rezident te države članice in postane rezident druge države članice,

ta prenos statutarnega sedeža ali prenehanje statusa rezidenta ne povzroči obdavčitve kapitalskih dobičkov, izračunanih v skladu s členom 4(1), v državi članici, iz katere je bil statutarni sedež prenesen, ki izvirajo iz tistih sredstev in obveznosti SE ali SCE, ki zato ostanejo dejansko povezani s stalno poslovno enoto SE ali SCE v državi članici, iz katere je bil statutarni sedež prenesen, ter so udeleženi pri ustvarjanju dobičkov in izgub, ki se upoštevajo v davčne namene.

2. Odstavek 1 se uporablja samo, če SE ali SCE izračuna novo amortizacijo in dobičke ali izgube v zvezi s sredstvi in obveznostmi, ki ostanejo dejansko povezani s to stalno poslovno enoto, kot da ne bi bilo prenosa statutarnega

sedeža ali da SE ali SCE na ta način ne bi prenehala biti davčni rezident.

3. Kadar je po zakonodaji države članice SE ali SCE upravičena do nove amortizacije dobičkov ali izgub v zvezi s sredstvi in obveznostmi, ki ostanejo v tej državi članici in ki se izračunajo po osnovi, drugačni od tiste iz odstavka 2, se odstavek 1 ne uporablja za sredstva in obveznosti, za katere je uporabljena ta možnost.

Člen 10c

1. Kadar:

- (a) SE ali SCE prenese svoj statutarni sedež iz ene države članice v drugo državo članico, ali
- (b) v zvezi s prenosom svojega statutarnega sedeža iz ene države članice v drugo državo članico SE ali SCE, ki je rezident prve države članice, preneha biti rezident te države članice in postane rezident druge države članice,

države članice sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev, da ko so rezervacije ali rezerve, ki jih na ustrezen način oblikuje SE ali SCE pred prenosom statutarnega sedeža, delno ali v celoti oproščene davka in ne izvirajo iz stalnih poslovnih enot v tujini, te rezervacije ali rezerve stalna poslovna enota SE ali SCE, ki se nahaja na ozemlju države članice, iz katere je bil prenesen statutarni sedež, lahko prenese z isto davčno olajšavo.

2. Kolikor je družbi, ki prenaša svoj statutarni sedež znotraj ozemlja države članice dovoljeno, da prenese naprej ali nazaj izgube, ki niso bile uveljavljene za davčne namene, ta država članica dovoli stalni poslovni enoti, ki je na njenem ozemlju in ki pripada SE ali SCE, ki prenaša svoj statutarni sedež, da prevzame te izgube SE ali SCE, ki niso bile uveljavljene za davčne namene, pod pogojem, da bi bila izguba, ki se prenaša naprej ali nazaj, v podobnih okoliščinah na razpolago družbi, ki bi ohranila svoj statutarni sedež ali ki bi ostala davčni rezident te države članice.

Člen 10d

1. Prenos statutarnega sedeža SE ali SCE sam po sebi ne povzroči obdavčitve dohodkov, dobičkov ali kapitalskih dobičkov delničarjev.

2. Uporaba odstavka 1 ne preprečuje državam članicam, da obdavčijo dobiček, ki izhaja iz poznejšega prenosa vrednostnih papirjev, ki predstavljajo kapital SE ali SCE, ki prenaša svoj statutarni sedež.“.

13. V členu 11 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Država članica lahko zavrne uporabo ali odvzame ugodnosti iz vseh ali nekaterih določb pod Naslovi II, III, IV in IVb, kadar se izkaže, da združitev, delitev, delna delitev, prenos sredstev, zamenjava kapitalskih deležev ali prenos statutarnega sedeža SE ali SCE:

(a) ima za glavni ali enega glavnih ciljev davčno utajo ali izogibanje plačilu davka; dejstvo, da ena od operacij iz člena 1 ni izvedena zaradi legitimnih gospodarskih razlogov, kakor so prestrukturiranje ali racionalizacija dejavnosti družb, ki sodelujejo v operaciji, lahko povzroči domnevo, da je glavni cilj ali eden glavnih ciljev operacije davčna utaja ali izogibanje plačilu davka;

(b) povzroči nastanek družbe, ki ne glede na to, ali sodeluje v operaciji ali ne, ne izpolnjuje več pogojev, potrebnih za zastopanje delavcev v organih družbe v skladu s sporazumi, ki so bili veljavni pred to operacijo.“.

14. Priloga se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej direktivi.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev z določbami te direktive v zvezi s prenosom statutarnega sedeža SE ali SCE in z navedbo (a) iz Priloge k tej direktivi do 1. januarja 2006. Države članice nemu-

doma Komisiji posredujejo besedila teh predpisov ter primerjalno tabelo med temi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo glede določb, ki niso navedene v odstavku 1, do 1. januarja 2007. Države članice nemudoma Komisiji posredujejo besedila teh predpisov ter primerjalno tabelo med temi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

3. Države članice posredujejo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 17. februarja 2005

Za Svet

Predsednik

J.-C. JUNCKER

PRILOGA

„PRILOGA

SEZNAM DRUŽB IZ ČLENA 3(A)

- (a) družbe, ustanovljene v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 2157/2001 z dne 8. oktobra 2001 o statutu evropske družbe (SE) in Direktivo Sveta 2001/86/ES z dne 8. oktobra 2001 o dopolnitvi Statuta evropske družbe glede udeležbe delavcev, ter zadrage, ustanovljene v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1435/2003 z dne 22. julija 2003 o statutu evropske zadruge (SCE) in Direktivo Sveta 2003/72/ES z dne 22. julija 2003 o dopolnitvi statuta evropske zadruge glede udeležbe delavcev.
- (b) družbe po belgijskem pravu: „société anonyme/„naamloze vennootschap“, „société en commandite par actions/„commanditaire vennootschap op aandelen“, „société privée à responsabilité limitée/„besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid“, „société coopérative à responsabilité limitée/„coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid“, „société coopérative à responsabilité illimitée/„coöperatieve vennootschap met onbeperkte aansprakelijkheid“, „société en nom collectif/„vennootschap onder firma“, „société en commandite simple/„gewone commanditaire vennootschap“, tista javna podjetja, ki so prevzela eno od zgoraj navedenih pravnih oblik, in druge družbe, ustanovljene po belgijskem pravu, ki so zavezane za belgijski davek od dohodkov pravnih oseb;
- (c) družbe po češkem pravu: „akciová společnost“, „společnost s ručením omezeným“;
- (d) družbe po danskem pravu: „aktieselskab“ and „anpartsselskab“. Druge družbe, ki so zavezane za davek v skladu z Zakonom o davku od dohodkov pravnih oseb, če so njihovi obdavčljivi dohodki izračunani in obdavčeni v skladu s splošnimi predpisi davčne zakonodaje, ki veljajo za „aktieselskaber“;
- (e) družbe po nemškem pravu: „Aktiengesellschaft“, „Kommanditgesellschaft auf Aktien“, „Gesellschaft mit beschränkter Haftung“, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit“, „Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft“, „Betriebe gewerblicher Art von juristischen Personen des öffentlichen Rechts“ in druge družbe, ustanovljene po nemškem pravu, ki so zavezane za nemški davek od dohodkov pravnih oseb;
- (f) družbe po estonskem pravu: „täisühing“, „usaldusühing“, „osühing“, „aktsiaselts“, „tulundusühistu“;
- (g) družbe po grškem pravu: „ανώνυμη εταιρεία“, „εταιρεία περιορισμένης ευθύνης (Ε.Π.Ε.)“;
- (h) družbe po španskem pravu: „sociedad anónima“, „sociedad comanditaria por acciones“, „sociedad de responsabilidad limitada“ in tisti organi javnega prava, ki delujejo po zasebnem pravu;
- (i) družbe po francoskem pravu: „société anonyme“, „société en commandite par actions“, „société à responsabilité limitée“, „sociétés par actions simplifiées“, „sociétés d’assurances mutuelles“, „caisses d’épargne et de prévoyance“, „sociétés civiles“ ki so samodejno zavezane za davek od dohodkov pravnih oseb, „coopératives“, „unions de coopératives“, industrijske in trgovske javne ustanove in podjetja ter druge družbe, ustanovljene po francoskem pravu, ki so zavezane za francoski davek od dohodkov pravnih oseb;
- (j) družbe, ustanovljene ali že obstoječe po irskem pravu, organi, registrirani po „Industrial and Provident Societies Act“, „building societies“, ustanovljene po „Building Societies Acts“, ter „trustee savings banks“ v smislu „Trustee Savings Banks Act“ iz leta 1989;
- (k) družbe po italijanskem pravu: „società per azioni“, „società in accomandita per azioni“, „società a responsabilità limitata“, „società cooperative“, „società di mutua assicurazione“, ter javni in zasebni subjekti, ki opravljajo izključno ali pretežno gospodarske dejavnosti;
- (l) družbe po ciprskem pravu: „εταιρείες“, kot je opredeljena v zakonih o davku od dohodkov;
- (m) družbe po latvijskem pravu: „akciju sabiedrība“, „sabiedrība ar ierobežotu atbildību“;
- (n) družbe, ustanovljene po litvanskem pravu;

- (o) družbe po luksemburškem pravu: 'société anonyme', 'société en commandite par actions', 'société à responsabilité limitée', 'société coopérative', 'société coopérative organisée comme une société anonyme', 'association d'assurances mutuelles', 'association d'épargne-pension', 'entreprise de nature commerciale, industrielle ou minière de l'État, des communes, des syndicats de communes, des établissements publics et des autres personnes morales de droit public', in druge družbe, ustanovljene po luksemburškem pravu, ki so zavezane za luksemburški davek od dohodkov pravnih oseb;
 - (p) družbe po madžarskem pravu: 'közkereseti társaság', 'betéti társaság', 'közös vállalat', 'korlátolt felelősségű társaság', 'részvénytársaság', 'egyesülés', 'közhasznú társaság', 'szövetkezet';
 - (q) družbe po malteškem pravu: 'Kumpaniji ta' Responsabilita Limitata', 'Soċjetajiet en commandite li l-kapital taghhom maqsum f'azzjonijiet';
 - (r) družbe po nizozemskem pravu: 'naamloze vennootschap', 'besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid', 'Open commanditaire vennootschap', 'Coöperatie', 'onderlinge waarborgmaatschappij', 'Fonds voor gemene rekening', 'vereniging op coöperatieve grondslag' and 'vereniging welke op onderlinge grondslag als verzekeraar of kredietinstelling optreedt' ter druge družbe, ustanovljene po nizozemskem pravu, ki so zavezane za nizozemski davek od dohodkov pravnih oseb;
 - (s) družbe po avstrijskem pravu: 'Aktiengesellschaft', 'Gesellschaft mit beschränkter Haftung', 'Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaften';
 - (t) družbe po poljskem pravu: 'spółka akcyjna', 'spółka z ograniczoną odpowiedzialnością';
 - (u) gospodarske družbe ali družbe po civilnem pravu, ki imajo gospodarsko obliko, pa tudi druge pravne osebe, ki opravljajo trgovske ali industrijske dejavnosti, in ki so ustanovljene po portugalskem pravu;
 - (v) družbe po slovenskem pravu: 'delniška družba', 'komanditna družba', 'družba z omejeno odgovornostjo';
 - (w) družbe po slovaškem pravu: 'akciová spoločnosť', 'spoločnosť s ručením obmedzeným', 'komanditná spoločnosť';
 - (x) družbe po finskem pravu: 'osakeyhtiö', 'aktiebolag', 'osuuskunta', 'andelslag', 'säästöpankki', 'sparbank' and 'vakuutusyhtiö', 'försäkringsbolag';
 - (y) družbe po švedskem pravu: 'aktiebolag', 'försäkringsaktiebolag', 'ekonomiska föreningar', 'sparbanker', 'ömsesidiga försäkringsbolag';
 - (z) družbe, ustanovljene po pravu Združenega kraljestva."
-

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 28. februarja 2005

o imenovanju nizozemskega člana Odbora regij

(2005/172/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti člena 263,

ob upoštevanju predloga nizozemske vlade,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sprejet je bil Sklep Sveta 2002/60/ES⁽¹⁾ o imenovanju članov in nadomestnih članov Odbora regij.
- (2) Po odstopu g. G. A. A. VERKERKA, o katerem je bil Svet obveščen 6. oktobra 2004, se je sprostilo mesto člana Odbora regij –

SKLENIL:

Edini člen

G. Pieter Theodoor VAN WOENSEL, Wethouder van Den Haag, je imenovan za člana Odbora regij, kjer za preostanek mandata, t. j. do 25. januarja 2006, zamenja g. G. A. A. VERKERKA.

V Bruslju, 28. februarja 2005

Za Svet
Predsednik
F. BODEN

⁽¹⁾ UL L 24, 26.1.2002, str. 38.

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 12. maja 2004

o državni pomoči, dodeljeni s strani Španije za dodatno pomoč za prestrukturiranje španskih javnih ladjedelnic

Primer državne pomoči C 40/00 (ex NN 61/00)

(notificirana pod dokumentarno številko K(2004) 1620)

(Besedilo v španskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2005/173/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju naslednjega:

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti prvega pododstavka člena 88(2),

ob upoštevanju Sporazuma Evropskega gospodarskega prostora, zlasti člena 62(1)(a),

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1540/98 z dne 29. junija 1998 o pomoči ladjedelništvu⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1013/97 z dne 2. junija 1997 o pomoči zadevnim ladjedelnicam, ki so v postopku prestrukturiranja⁽²⁾,

ker je po tem, ko je zainteresirane pozvala, naj predstavijo svoje pripombe v skladu z omenjenim členom⁽³⁾, in ob upoštevanju njihovih pripomb,

I. POSTOPEK

- (1) Na podlagi Uredbe (ES) št. 1013/97 je Komisija v Odločbi z dne 6. avgusta 1997⁽⁴⁾ odobrila pomoč za prestrukturiranje španskih javnih ladjedelnic, ki znaša približno 1 900 milijonov EUR. V skladu z zadevno Uredbo je bil pogoj za odobritev pomoči, da se jim ne dodeli dodatnih pomoči za prestrukturiranje.
- (2) Iz dnevnega tiska je Komisija izvedela, da so se v letih 1999 in 2000 izvedle številne transakcije, ki zadevajo javne španske civilne ladjedelnice. V pismih z dne 27. januarja in 29. marca 2000 je Komisija prosila za poročilo o tej zadevi. Španija ni odgovorila na nobeno od pism.
- (3) Na podlagi Odločbe z dne 12. julija 2000 je Komisija sprožila postopek, določen v členu 88(2) Pogodbe, (v nadaljevanju, „sprožitev“) v zvezi s transakcijo, s katero je državna matična družba *Sociedad Estatal de Participaciones Industriales* (SEPI) od *Astilleros Españoles S.A* (Španske ladjedelnice) kupila dve ladjedelnici *Juliana* in *Cádiz* ter tovarno motorjev v Manisesu kot samostojne družbe. Komisija je španske pristojne organe obvestila o Odločbi v pismu z dne 1. avgusta 2000.

⁽¹⁾ UL L 202, 18.7.1998, str. 1.

⁽²⁾ UL L 148, 6.6.1997, str. 1.

⁽³⁾ UL C 328, 18.11.2000, str. 16 in UL C 21, 24.1.2002, str. 17. ter UL C 199, 23.8.2003, str. 9.

⁽⁴⁾ UL C 354, 21.11.1997, str. 2.

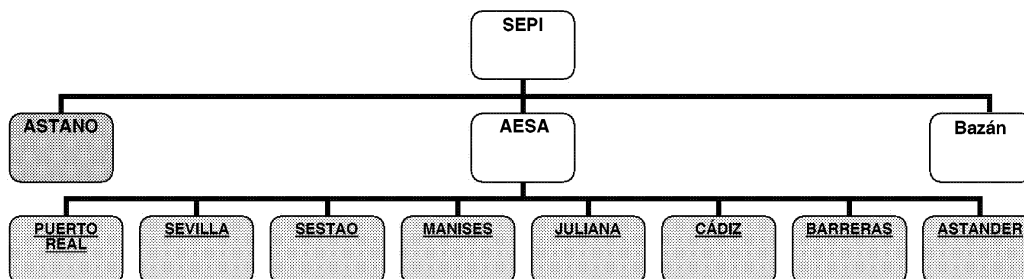
- (4) Španija je v pismih z dne 18. maja in 24. septembra 2001 predložila svoje pripombe v zvezi s sprožitvijo postopka. Komisijo je tudi obvestila, da se je SEPI v juliju 2000 odločila za združitev vseh španskih državnih ladjedelnic v eno skupino.
- (5) 28. novembra 2001 se je Komisija odločila za širitev postopka, določenega v členu 88(2) Pogodbe (v nadaljevanju, „prva širitev“), na dodatne transakcije med družbama SEPI in Bazán na eni strani in družbama AESA in Bazán na drugi strani, da bi ustanovile novo skupino IZAR. V pismu z dne 28. novembra 2001 je Komisija obvestila Španijo o postopku širitve in v zvezi s tem zaprosila za poročilo, ki bi lahko pomagalo oceniti element pomoči znotraj transakcij. V pismu z dne 29. novembra 2002 Komisija pojasnjuje, da bi za izdajo pravilne ocene potrebovala letne obračune zadevnih ladjedelnic in družbe AESA ali katero koli drugo dokumentacijo, ki bi razjasnila, kako so bile družbe v času spremembe lastništva ocenjene.
- (6) Španija je v pismih z dne 31. januarja 2002 predložila svoje pripombe v zvezi s prvim postopkom širitve. Komisija je v pismu z dne 28. februarja 2002 Španijo opomnila, da še vedno ni predložila letnih poročil gospodarskih družb. Španija je v pismu z dne 29. julija 2002 predložila dodatno poročilo, ki vseeno ni vsebovalo zahtevanih letnih poročil.
- (7) Ker Španija ni predložila letnih poročil, se je Komisija 12. avgusta 2002 odločila, da predloži zahtevek za pridobitev poročila, ki je v skladu s členom 10(3) Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999, na podlagi katerega so določene določbe člena 93 Pogodbe ES⁽¹⁾, ki od Španije zahteva, da predloži zadevno poročilo. Španija je bila o tem obveščena v pismu z dne 12. avgusta 2002. Komisija je poudarila, da se bo, če ne dobi zahtevanih poročil, dokončno odločila na podlagi razpoložljivih podatkov. V pismu z dne 16. oktobra 2002 je Španija odgovorila na zahtevek, vendar ni predložila zahtevanih letnih poročil.
- (8) Komisija se je 27. maja 2003 odločila za ponovno širitev postopka, določenega v členu 88(2) Pogodbe (v nadaljevanju, „druga širitev“), da bi vključila ravnokar odkrito in domnevno nezakonito državno pomoč, ki se nanaša na transakcije med družbama SEPI in AESA ter njihovimi ladjedelnicami. V pismu z dne 27. maja 2003 je Komisija obvestila Španijo o postopku širitve in zaprosila za poročilo v zvezi s tem, da bi lahko ocenila sumljivo pomoč. V pismu z dne 10. julija 2003 je Španija odgovorila na drugo širitev. V pismih, poslanih dne 16. oktobra in 11. novembra 2003, je Komisija zaprosila za dodatna pojasnila. Španija je odgovorila v pismu z dne 25. novembra 2003 in predložila dodatna pojasnila v pismu z dne 14. aprila 2004.
- (9) Po sprožitvi je Komisija v pismu z dne 18. decembra 2000 prejela pripombe Danske in po prvi širitvi v pismu z dne 22. februarja 2002 pripombe Združenega kraljestva. Po drugi širitvi so prišle v pismu z dne 24. septembra 2003 pripombe s strani ladjedelnice *Royal Van Lent Shipyard*, istega dne tudi s strani stranke, ki je želela ostati anonimna, in v pismu z dne 6. oktobra 2003 s strani družbe IZAR. Te pripombe so bile v pismih z dne 14. februarja 2001, 6. marca 2002 in 13. oktobra 2003 posredovane Španiji. Španija je v pismih z dne 14. marca 2001, 4. aprila 2002 in 10. novembra 2003 poslala nazaj svoje pripombe. 14. novembra 2003 je IZAR na prvostopenjsko sodišče vložil tožbo proti Komisiji⁽²⁾ z zahtevkom po razveljavitvi drugega postopka širitve.
- II. PODROBEN OPIS POMOČI**
- Upravičenci**
- (10) Zadevne gospodarske družbe so Astilleros Españoles S.A. (AESA), E.N. Bazán de Construcciones Navales Militares S.A. („Bazán“), IZAR Construcciones Navales („IZAR“), Astilleros de Cádiz S.R.L. („Cádiz“), Astilleros de Puerto Real S.R.L. („Puerto Real“), Astilleros de Sestao S.R.L. („Sestao“), Astilleros de Sevilla S.R.L. („Sevilla“), Juliana Constructora Gijonesa S.A. („Juliana“), Fábrica de motores diésel de Manises S.A. („Manises“), in Astilleros y Talleres del Noroeste („Astano“, družba, ki se je kasneje preimenovala v „Fene“).

⁽¹⁾ UL C 83, 27.3.1999, str. 1.

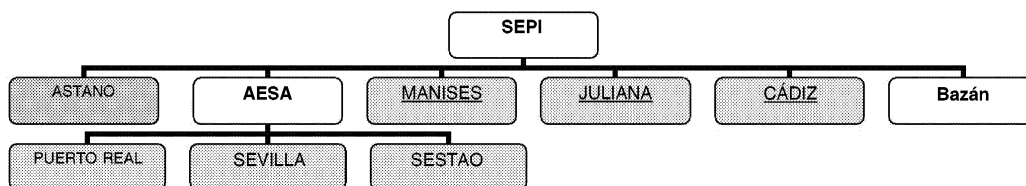
⁽²⁾ UL C 21, 24.1.2004, str. 41. Zadeva T-381/03.

Transakcije zajete v postopku

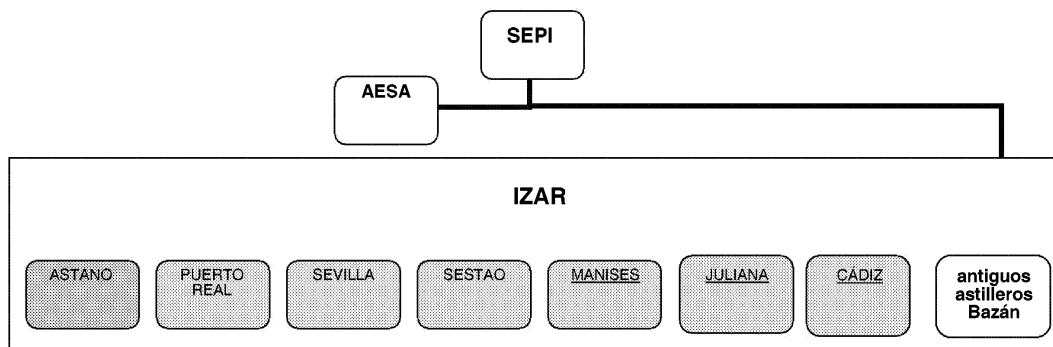
- (11) Od leta 1998 vse javne španske ladjedelnice pripadajo državni matični družbi SEPI. Pred letom 1998 so bile vse civilne ladjedelnice, razen Astana, ki je bil v njeni lasti, neodvisne gospodarske družbe v okviru matične družbe AESA, hčerinske družbe matične družbe SEPI. AESA ni neposredno izvajala ladjedelniške dejavnosti, ampak je bila matična družba za upravljanje svojih ladjedelnice. Poleg tega je imela SEPI v lasti tudi Bazán, gospodarsko družbo, ki jo pretežno sestavljajo tri vojaške ladjedelnice (kot odvisne družbe). Na začetku leta 1998 je bila lastniška struktura javnih ladjedelnice taka:



- (12) V prvem sklopu transakcij (v nadaljevanju „prvi prevzem“) je družba SEPI 28. decembra 1999 od družbe AESA kupila ladjedelnice *Cádiz* in *Juliana* ter tovarno motorjev v Manisesu za ceno 15 300 000 EUR⁽¹⁾. Ladjedelnice *Barreras* in *Astander* sta bili privatizirani in nista več predmet preiskave, ki zdaj poteka. Rezultat tega je naslednja struktura:



- (13) V juliju 2000 se je matična družba SEPI odločila za združitev vseh državnih ladjedelnice v eno skupino. Združevanje je potekalo na podlagi dveh glavnih postopkov. V postopku „drugi prevzem“ je družba vojaških ladjedelnice Bazán, ki je v lasti matične družbe SEPI, kupila tri ladjedelnice, ki so ostale družbi AESA (*Puerto Real*, *Sestao* in *Sevilla*) za ceno ene španske pezete za vsako.
- (14) V drugem postopku („tretji prevzem“) je družba Bazán kupila tri ladjedelnice (*Juliana*, *Cádiz* in *Astano*) in tovarno *Fábrica de motores de Manises* neposredno od matične družbe SEPI, prav tako za ceno ene španske pezete za vsako. Vse družbe so bile razpuščene in premeščene v družbo Bazán, ki se je preimenovala v IZAR. Sedanja struktura ladjedelnice je zato naslednja:



⁽¹⁾ Denarni zneski te odločbe so načeloma zaokroženi zneski, v eurih, preračunani iz španskih pezeta.

Odločba za sprožitev uradnega postopka preiskave

- (15) Ob sprožitvi postopka je Komisija izjavila, da je dvomila, da se je prvi prevzem, kjer je matična družba SEPI od družbe AESA odkupila tri družbe Juliana, Cádiz in Manises, kot se je kasneje ugotovilo za ceno 60 milijonov EUR, štel kot državna pomoč.
- (16) Obstajali so tudi pomisleki o tem, ali je bila zadevna pomoč v skladu z določili skupnega trga, saj ni bila v skladu z Odločbo Komisije iz leta 1997, ki je odobrila zadnji paket pomoči za prestrukturiranje javnih ladjedelnic in je tako pomenila pomoč za prestrukturiranje, ki ni v skladu s prvo alineo drugega pododstavka člena 5(1) Uredbe (ES) št. 1540/98. Postopek se je opravil na podlagi naslednjih utemeljitev:
- (17) Najprej se „prodaja“ ni zdelo verodostojna, ampak bolj dokapitalizacija, ki je omogočala družbi AESA in ladjedelnicam, ki so bile še v njeni lasti (Puerto Real, Sevilla in Sestao), obratovanje za tisti čas.
- (18) Prav tako bi bilo ob upoštevanju njihove predhodne storilnosti in domnevnih skopih dosežkov možno, da noben tržni vlagatelj ne bi bil pripravljen kupiti ladjedelnice v takem položaju.

Prva odločba za širitev uradnega postopka preiskave

- (19) 25. novembra 2001 se je Komisija odločila za širitev postopka, da bi vključila drugi in tretji prevzem, ki sta se opravila zato, da bi združila vse španske ladjedelnice v eno skupino. V postopku širitve je Komisija ugotovila, da se je v letih 1999 in 2000 opravilo kar nekaj transakcij, ki so dokončno pripeljale do ustanovitve družbe vseh državnih ladjedelnic. Zato se je moral postopek razširiti na vse transakcije, ki so pripeljale do združitve, da bi lahko v celoti in pravilno ocenili možno državno pomoč civilnim ladjedelnicam, ki je zajeta v številnih prevzemih skupine SEPI.
- (20) V tem smislu je Komisija poudarila, da se mora dokapitalizacija javnih gospodarskih družb opraviti v skladu s tržnimi pogoji, da bi izključili državno pomoč. Zaradi tega je dvomila v to, ali se lahko prodajna cena ene španske pezete za ladjedelnico in za tovarno motorjev vrednoti kot tržna cena, in ali je bila zaradi tega gospodarska korist, ki izvira iz državne pomoči, dodeljena družbi IZAR na podlagi zadevnih transakcij.

- (21) Ker uredbe Komisije niso odobrile dodatne pomoči za reševanje in prestrukturiranje civilnih javnih ladjedelnic, je Komisija dvomila v to, da so bile te transakcije v skladu z določili skupnega trga.

Druge odločbe za širitev uradnega postopka preiskave

- (22) V nadaljnjih preiskavah je Komisija odkrila, da je v letu 1999 matična družba SEPI posodila 194 400 000 EUR trem družbam Cádiz, Juliana in Manises, ki jih je ravnokar kupila. Ker se zdi, da so bila ta posojila namenjena gospodarskim družbam v težavah, je Komisija menila, da bi jih lahko šteli kot državna pomoč.
- (23) Prav tako je Komisija ugotovila, da je 18. julija 2000 AESA prejela kapitalski vložek s strani družbe SEPI v znesku 252 400 000 EUR, kar bi se lahko štelo kot državna pomoč. Dokazano je, da so ladjedelnice Puerto Real, Sestao in Sevilla skoraj istočasno prejele kapitalske vloške v podobnih zneskih s strani gospodarske družbe AESA. Ta vložek kapitala s strani družbe AESA v svoje tri ladjedelnice se je opravil le dva dni pred predajo družbi Bazán.
- (24) Na koncu se zdi, da je družba Bazán nadomestila izgubo 68 200 000 EUR za nakup ladjedelnic Astano, Cádiz, Juliana in Manises. Komisija se je zato spraševala, ali bi matična družba SEPI lahko ponudila tako vsoto vsem štirim gospodarskim družbam v zvezi s prevzemom družbe Bazán.
- (25) Na podlagi tega novega podatka, ki neposredno velja za prevzeme, ki so pripeljali do ustanovitve družbe IZAR, se je Komisija 27. maja 2003 odločila za širitev postopka, ker je dvomila, da so bila ta posojila in dokapitalizacija v skladu z določili skupnega trga.

- (26) Na koncu se ugotavlja, da je v drugem postopku širitve Komisija poudarila, da bi se v primeru, da se zadevni dvomi v zvezi z dodelitvijo dodatne pomoči na podlagi določil Odločbe, ki je sprožila postopek v teku, potrdijo, lahko ocenilo, da pomoč za dodatno prestrukturiranje španskih javnih ladjedelnic, ki je bila dodeljena v letu 1997, ni bila upravičena in bi jo morali vrniti.

III. PRIPOMBE S STRANI INTERESENTOV**Pripombe na sprožitev postopka**

- (27) Ob sprožitvi postopka je Komisija prejela pripombe Danske, ki je menila, da bi se morala transakcija med družbama AESA in SEPI šteti kot nezakonita dokapitalizacija, ki naj bi se okoristila s paketom pomoči, odobrene družbi AESA v letu 1997. Danska je zato podprla odločbo Komisije za sprožitev postopka.

- (28) Danska je prav tako trdila, da družba Bazán, ker je v letu 1998 dobila pomoč pod pogojem, da zaustavi ladjedelniške dejavnosti, z nakupom nekaj civilnih ladjedelnic ni upoštevala tega pogoja. Na koncu je Danska dodala, da so bile danske ladjedelnice zaradi konkurence španskih ladjedelnic, ki so dobile državno pomoč, oškodovane.

Pripombe na prvo širitev

- (29) Komisija je od Združenega kraljestva prejela pripombe na prvi postopek širitve. Združeno kraljestvo se strinja s pomisleki Komisije o tem, ali je prestrukturiranje španskih državnih ladjedelnic v skladu s tržnimi načeli. Poudarja, da je najvažnejša skrb obravnava dolgov državne gospodarske družbe AESA, za katere Združeno kraljestvo trdi, da v času transakcije niso bili nepomembni. Združeno kraljestvo meni, da združitev trgovskih in pomorskih družb v eno gospodarsko družbo IZAR, ponuja večje priložnosti za možno izogibanje pravilom državne pomoči.

- (30) Po mnenju Združenega kraljestva je v britanski industriji široko razširjeno stališče, da španske ladjedelnice niso dobile pomembnih pogodb o ladjedelniški dejavnosti in o prenovi na podlagi lastne konkurenčnosti, ampak zaradi ukrepov pomoči, ki so jih bile deležne. Trdi, da obstajajo nazorni primeri, ko so zadevne ladjedelnice dobile ponudbo za podpis pogodbe kljub temu, da so tudi britanske ladjedelnice predložile ponudbo, na podlagi katere bi težko rekli, da gre za uresničevanje običajnih tržnih pogojev. Meni tudi, da se stalno spreminjanje lastništva neprofitnih ladjedelnic uporablja kot sredstvo za nadaljnje pridobivanje subvencij za sektor, ki se izogiba nujno potrebnemu prestrukturiranju.

Pripombe na drugo širitev

- (31) Komisija je dobila pripombe treh strank. Stranka, ki je želela ostati anonimna, se pridružuje kritiki te zadeve in

zadeve C 38/03 (ex NN 10/03) o državni pomoči⁽¹⁾. Ugotavlja, da se IZAR ukvarja z gradnjo, popravilom, vzdrževanjem in predelavo ladij za rekreacijo, posebno luksuznih jaht, in poudarja, da je investirana pomoč ustvarila hudo izkrivljanje razmer na trgu plovil za rekreacijo in da se objekti in naprave vojaških ladjedelnic družbe IZAR v Cartageni in San Fernandu uporabljajo v te namene. Kritiki te zadeve in zadeve C 38/03 se pridružuje Royal van Lent Shipyard Royal B.V., ki se ukvarja z gradnjo zelo velikih jaht. Družba potrjuje, da so bile podpore zadnjih let, dodeljene s strani španske vlade, neizmerno škodljive za številne konkurente na tem trgu.

- (32) Komisija je prejela tudi pripombe družbe IZAR, ki najprej trdi, da se sredstva, ki jih je vložila družba SEPI, ne smejo vrednotiti kot državna sredstva. V zvezi s posojilom, 194 400 000 EUR družbe SEPI družbi AESA, IZAR trdi, da ni šlo za novo posojilo, ampak le za način prevzema družbe SEPI kot oblika povračila posojila, ki ga je družba AESA dodelila svojim ladjedelnicam. V zvezi s kapitalskim vložkom, 254 400 000 EUR družbe SEPI družbi AESA, IZAR trdi, da je bila pomoč, dodeljena septembra 2000, v času, ko AESA ni imela v lasti nobene ladjedelnice in se zato ne sme šteti za pomoč ladjedelnicam. V zvezi s kritjem izgube 68 200 000 EUR, s strani družbe SEPI v odnosu do družbe IZAR, IZAR trdi, da le-tega nikdar ni bilo, kar se lahko vidi v njihovem letnem poročilu, in na koncu dodaja, da niso imeli primerne pravne podlage in da je vračanje katere okoli pomoči, dodeljene španskim javnim ladjedelnicam v letu 1997, brez pomena.

IV. PRIPOMBE ŠPANJE**Pripombe po sprožitvi**

- (33) V pripombah o sprožitvi postopka je Španija pojasnila, da je bil znesek, ki ga je plačala družba SEPI za obe ladjedelnici in tovarno motorjev v Manisesu družbi AESA, znatno nižji od zneska, omenjenega v sprožitvi. Dejansko je bila cena za tri gospodarske družbe 15 300 000 EUR (in ne 60 milijonov EUR, kot navaja sprožitev) razdeljena v naslednjem vrstnem redu: 8 054 000 za ladjedelnico Cádiz; 5 235 000 za ladjedelnico Juliana; in 2 013 000 za Manises.
- (34) Španija je pred Komisijo prav tako utemeljila, zakaj po njihovem mnenju prvi prevzem ni bil sestavni del državne pomoči. Prvi razlog je bil, da so se transakcije opravile zato, da bi se pripravili na privatizacijo treh gospodarskih družb. Ker je matična družba SEPI strokovnjakinja za privatizacije je bilo nujno, da je tri družbe prevzela SEPI. Kljub temu se je kmalu pokazalo, da ni bilo nobenega zainteresiranega kupca. To je bil razlog za kasnejši prevzem teh družb s strani družbe Bazán.

⁽¹⁾ UL C 201, 26.8.2003, str. 3.

(35) Ker je bil domnevni cilj transakcij, da se tri gospodarske družbe pripravi na privatizacijo, Španija meni, da družbi SEPI ni bilo treba nastopati kot tržna akterka, ko je kupila družbe, ampak je morala le plačati razumljivo ceno in v danih okoliščinah se je zdelo, da bi bila knjigovodska vrednost najboljša rešitev.

Pripombe po prvi širitvi

(36) Po prvem postopku širitve je Španija Komisiji posredovala naslednje utemeljitve v zvezi s tem, zakaj v drugem in tretjem prevzemu ni šlo za državno pomoč, torej razlog, zakaj je bila cena ene španske pezete primerna.

(37) Po mnenju Španije je družba SEPI, kot 100-odstotna delničarka vseh zadevnih družb, nastopala kot nosilec tržne dejavnosti, ko se je odločila za reorganizacijo celotnega ladjedelništva v eno družbo, da bi družbe medsebojno sodelovale. Potrebno je bilo tudi povečati zmogljivost vojaške proizvodnje zaradi obsežne knjige naročil in pričakovanega porasta zadevnega sektorja v prihodnosti.

(38) Španija je še poudarila, da ni bilo nobene povezave med prvim sklopom transakcij, kjer sta sodelovali gospodarski družbi AESA in SEPI, in drugim sklopom transakcij, ki so privedle do ustanovitve družbe IZAR. Prve so bile namenjene privatizaciji treh družb, medtem ko so druge skušale ustanoviti veliko špansko ladjedelniško družbo.

(39) Španija trdi, da dejstvo, da se je cena zadevnih družb (Cádiz, Juliana in Manises) po hitrem postopku spremenila iz 15 300 000 EUR v 3 španske pezete, dokazuje le, da sta imeli obe transakciji različne cilje.

(40) Prevzem ladjedelnic z vsemi njenimi aktivnimi in pasivnimi sredstvi s strani gospodarske družbe Bazán nobeni od ladjedelnic ne nudi nikakršnih koristi. Nadalje Španija trdi, da se pri transakcijah niso koristila javna sredstva.

(41) Španija tudi meni, da čeprav bi se lahko dokazalo, da se je družba Bazán z drugim prevzemom kakor koli okoristila, bi vojaški značaj družbe Bazán podvomil v veljavnost člena 88(2) Pogodbe, upoštevajoč izjemo določeno v členu 296 Pogodbe ES.

(42) Trdijo tudi, da ni nujno, da cena, ki so jo določili v medsebojnih pogajanjih znotraj družbe, temelji na cenah skupnega trga. V nadaljevanju Španija trdi, da so bile cene (ena španska pezeta), določene v zadevnih transakcijah popolnoma razumljive in so bile odraz tržne vrednosti zadevnih ladjedelnic. Tržni vlagatelj ne bi plačal več in določitev cene, ki bi bila enaka knjigovodski vrednosti, v teh okoliščinah ne bi bila primerna.

(43) Španija trdi, da v skladu s splošnim načelom preureditev dejavnosti znotraj iste skupine ni vplivala na konkurenčno stanje nove, pred kratkim ustanovljene gospodarske družbe ali na družbe, ki jo sestavljajo. V zvezi s tem se Španija sklicuje na sodno prakso Sodišča Evropske skupnosti v njenih sodbah z dne 27. marca 1980, primer 61/79, *Denkavit Italiana* ⁽¹⁾, z dne 15. marca 1994, primer C-387/92, *Banco Exterior de España* ⁽²⁾ in z dne 1. decembra 1998, primer C-200/97, *Ecotrade/Altiformi* ⁽³⁾.

(44) V dodatno obrambo, v primeru da bi Komisija določila prenizko ceno in bi se zato štela kot pomoč družbi Bazán/IZAR, se Španija sklicuje na odločbo Komisije z dne 27. julija 1994 ⁽⁴⁾, kjer je določeno, da bi, čeprav bi bila cena za prevzem tovarne avtomobilov med dvema podružnicama *Treuhand* najbrž prenizka, Komisija ocenila, da je to nepomembno, saj je vplivala na transakcijo znotraj družbe *Treuhand*.

(45) Španija je prav tako zatrjevala, da ni bilo nobene razumljive tržne cene in zato Komisija ni mogla določiti sporne državne pomoči, kakršno določa Uredba (ES) št. 659/1999, sodna praksa in lastna praksa Komisije.

(46) Španija je nadalje predložila poročilo o knjigovodski vrednosti zadevnih ladjedelnic in o vrednostih gospodarskih tveganj, ocenjenih za vsako izmed njih. Vrednosti tveganj so bile razdeljene v tri sklope: vrednosti gospodarskega tveganja v obstoječih pogodbah, gospodarskega tveganja zaradi neizkoriščenosti zmogljivosti in drugih gospodarskih tveganj (tržnih, vezanih na delovno silo in davčnih). Španija je trdila, da je, sklicujoč se na knjigovodske vrednosti in ob upoštevanju ocenjenih vrednosti tveganj, cena ene španske pezete za gospodarsko družbo odraz realne vrednosti in zato kupec, družba Bazán/IZAR, ni imela nikakršne koristi (glej Tabela 1).

⁽¹⁾ PSES 1980, str. 1205 (EE 1980, str. 399).

⁽²⁾ PSES 1994, str. I-877.

⁽³⁾ PSES 1998, str. I-7907.

⁽⁴⁾ UL L 385, 31.12.1994, str. 1.

Tabela 1

Knjigovodske vrednosti in vrednost tveganj, vezane na posamezne transakcije julija 2000

(in EUR million)			
Gospodarska družba	Knjigovodska vrednost	Ocenjena vrednost tveganja	Ocenjena neto vrednost
Gospodarske družbe, ki jih je družba AESA prodala družbi Bazán			
Puerto Real	68,8	[...] (*)	[...]
Sestao	91,1	[...]	[...]
Sevilla	37,8	[...]	[...]
Gospodarske družbe, ki jih je družba SEPI prodala družbi Bazán			
Cádiz	- 20,9	[...]	[...]
Juliana	- 31,6	[...]	[...]
Manises	- 14,7	[...]	[...]
Astano	1,0	[...]	[...]

(*) Zaupne informacije.

(47) Kot odgovor na pripombe Danske v zvezi s pomočjo družbi Bazán je Španija menila, da le-te ne vplivajo na ta postopek in zato niso povezane s tem. Nadalje je Španija zanikala obtožbe, da se transakciji med družbama AESA in SEPI štejeta kot državna pomoč, saj nista bili deležni nikakršnega neupravičenega priliva iz skladov. Na koncu Španija izjavlja, da problemi, s katerimi se soočajo danske ladjedelnice, niso posledice konkurenčnosti španskih ladjedelnic, ampak nelojalne konkurence iz Koreje.

(48) V zvezi s pripombami s strani Združenega kraljestva je Španija presenečena nad obtožbami o navzkrižnih subvencijah med vojaško in civilno proizvodnjo, saj trdi, da ima Združeno kraljestvo veliko ladjedelnic s kombinirano civilno in vojaško proizvodnjo. Zanika tudi, da bi se španske ladjedelnice okoristile s kakršnim koli ukrepom, ki ga ne bi odobrila Evropska komisija.

Pripombe po drugi širitvi

(49) Španija je po drugem postopku širitve Komisiji predložila naslednje utemeljitve v zvezi z razlogi, zaradi katerih, po njenem mnenju pri posojilih in dokapitalizaciji, ki jih je analizirala Komisija, ni šlo za državno pomoč.

(50) Španija najprej trdi, da je matična družba SEPI v tržnem gospodarstvu, ki teži k čim večjim zaslužkom, nastopala kot zasebna vlagateljica in da Komisija ni dokazala, da naj bi sredstva matične družbe SEPI izvirala od države ali se prištevala državi.

(51) V zvezi s posojili matične družbe SEPI družbam Cádiz, Juliana in Manises Španija poroča, da so bile na dan 22.

decembra 1999, ko je družba SEPI prevzela te tri družbe, le-te posamično zadolžene pri družbi AESA za 120 800 000 EUR (Cádiz); 47 200 000 EUR (Juliana) in 24 100 000 EUR (Manises). Družba SEPI je prevzela te dolgove družbe AESA. To se ne bi smelo šteti kot dodatna pomoč ladjedelnice. Nadalje so bile določene obrestne mere enake tržni stopnji (MIBOR plus 8 točk).

(52) Upoštevajoč kapitalski vložek 252 400 000 EUR družbe SEPI v družbo AESA, Španija kot prvo izjavlja, da se kapital ni prilil 18. julija 2000, kot se navaja v sprotitvi, ampak septembra istega leta. Takrat družba AESA ni izvajala nobene dejavnosti, saj je že pred tem družbi Bazán prodala svoje zadnje ladjedelnice. Tako ta kapitalska naložba ni mogla povzročiti nikakršnega izkrivljanja konkurence in je bila namenjena odrejenemu zaprtju družbe AESA. V zvezi s tem se Španija sklicuje na sodbo Sodišča z dne 21. marca 1991, primer C-303/88, ENI-Lanerossi ⁽¹⁾.

(53) V zvezi s sumljivimi kapitalskimi vložki v družbe Astano, Cádiz, Juliana in Manises, Španija obvešča, da letno poročilo družbe IZAR za leto 2000 navaja izgubo 68 200 000 EUR, povezanih s prevzemom štirih zadevnih ladjedelnic. Po mnenju Španije ladjedelnice, preden jih je prevzel Bazán, niso bile deležne nikakršne pomoči s strani matične družbe SEPI.

(54) Španija je nadalje predložila obsežna pojasnila, ki spodbijajo možnost, da bi bil del pomoči, odobren v letu 1997, neupravičen v primeru, če bi Komisija izjavila, da se je javnim španskim ladjedelnice zagotovila dodatna nezakonita pomoč.

⁽¹⁾ PSES 1991, str. I-1433.

(55) Kot odgovor na pripombe tretje stranke se Španija popolnoma strinja z vsemi izjavami družbe IZAR. V zvezi s problemom gradnje luksuznih jaht v izjavah drugih dveh strank Španija najprej trdi, da te ladje niso upoštevane v Uredbi (ES) št. 1540/98 in da se zato pripombe ne bi smele upoštevati. Poleg tega družba IZAR gradi luksuzne jahte brez kakršne koli državne pomoči in njen delež na svetovnem trgu je majhen (nižji od [...] %). Znika tudi, da naj ne bi prišlo do domnevnih naložb v ladjedelnici San Fernando in Cartagena.

V. OCENA

Pravna podlaga

(56) V skladu s členom 87(1) Pogodbe ES ni nobena pomoč, dodeljena s strani držav članic ali iz državnih sredstev, ki bi kakor koli izkrivljala ali grozila z izkrivljanjem konkurence s tem, da bi dajala prednost določenim podjetjem ali proizvajalcem, če bi bila s tem prizadeta trgovina med državami članicami, v skladu z določili skupnega trga. V skladu z uveljavljeno sodno prakso Sodišča se upošteva merilo o vplivu na trgovino, če subvencionirano podjetje opravlja gospodarsko dejavnost, znotraj katere se odvija trgovina med državami članicami.

(57) V skladu s členom 87(3)(e) Pogodbe ES se lahko šteje v skupino pomoči, ki je v skladu z določili skupnega trga, pomoč, določeno v odločbi, ki jo je na zahtevo Komisije s kvalificirano večino sprejel Svet. Na tej podlagi je Svet dne 29. junija 1998 v skladu s sporočilom Komisije o določitvi meril, ki se nanašajo na ocenjevanje državnih nelegalnih pomoči⁽¹⁾, sprejel Odločbo (ES) št. 1540/98, ki je veljala od 1. januarja 1999 do 31. decembra 2003 in se nanaša na vsako nezakonito pomoč, ki je bila dodeljena v tem času.

(58) Ladjedelništvo je gospodarska dejavnost, ki vključuje trgovino med državami članicami. Zaradi tega je pomoč ladjedelništvu zajeta znotraj člena 87(1) Pogodbe ES.

(59) Komisija ugotavlja, da v skladu z Uredbo (ES) št. 1540/98 „ladjedelništvo“ pomeni gradnjo trgovskih plovil na lastni pogon za odprto morje. Komisija nadalje ugotavlja, da člen 2 te uredbe določa, da je dodeljena pomoč, namenjena gradnji, popravilu in predelavi plovil, lahko v skladu z določili skupnega trga le, če upošteva določbe Uredbe. To ne velja le za dodeljevanje pomoči

družbam, ki razvijajo take dejavnosti, ampak tudi družbam, ki so z njimi povezane.

(60) Komisija je v skladu z Uredbo (ES) št. 1013/97 avgusta 1997 izjemoma odobrila paket pomoči za prestrukturiranje španskih javnih civilnih ladjedelnic, da bi lahko bile ob koncu leta 1998 ponovno sposobne obstati. Upoštevač predhodno odobreno pomoč, je skupni paket pomoči znašal 318 000 milijonov španskih pezeta (1 900 milijonov EUR).

(61) Ob odobritvi pomoči je Svet poudaril, da je to prvi in zadnji paket pomoči. Španska vlada se je zavezala, da ladjedelnice ne bodo prejele nobene dodatne pomoči za prestrukturiranje, reševanje, nadomestilo izgub ali privatizacijo. To se je odražalo v pogojih, določenih v odločbi Komisije, ki je odobrila pomoč, in je bilo tudi poudarjeno v prvi alineji člena 5(1)(2) Uredbe (ES) št. 1540/98, ki določa, da se za reševanje in prestrukturiranje gospodarske družbe ne sme dodeliti nikakršne pomoči, če je bila že predhodno dodeljena v skladu z Uredbo (ES) št. 1013/97.

(62) Tako ne bi bila nobena pomoč, ki bi bila višja od odobrene v prvotni Odločbi Komisije iz avgusta 1997, v skladu z določili skupnega trga, razen če bi se dokazala na drugi pravni podlagi.

(63) Komisija ugotavlja, da so ladjedelnice Sestao, Puerto Real, Sevilla, Cádiz in Juliana takrat gradile in popravljale ladje in da je bila zato dejavnost zadevnih gospodarskih družb zajeta v Uredbi. Manises in Fene (bivši Astano) lahko štejemo kot povezani družbi. Komisija prav tako ugotavlja, da družbi AESA in IZAR kot matični družbi ali lastnici več ladjedelnic ostajata zajeti v členu 1 Uredbe (ES) št. 1540/98. Ta upošteva načelo, ki se ga je Komisija držala v predhodnih odločbah o španskih javnih ladjedelnicah, zlasti o Odločbi za odobritev pomoči v letu 1997 in Odločbi iz leta 1999⁽²⁾, ko je izjavila, da je pomoč matične družbe SEPI družbi AESA neupravičena.

Ocena pomoči v različnih prevzemih

(64) Kot je bilo predhodno navedeno, ta primer zajema tri različne prevzeme gospodarskih družb med različnimi matičnimi družbami in možnost za dodelitev pomoči, vezanih na te prevzeme. Ocena bo podana po pregledu zadev v zvezi s tem za vsakega od teh treh prevzemov. Zato se zadeve, predstavljene v sprožitvi postopka, in obe širitvi ne morejo obravnavati ločeno.

⁽¹⁾ UL C 119, 22.5.2002, str. 22.

⁽²⁾ UL L 37, 12.2.2000, str. 22.

1. Vloga matične družbe SEPI

(65) V sprožitvi in prevzemih je Komisija predpostavljala, da je državna družba SEPI delovala v državnem imenu, torej da je za njihovo ravnanje v različnih transakcijah odgovorna država. Španija je izpodbijala to izjavo s trditvijo, da družba SEPI deluje neodvisno in zato država ne odgovarja za njihovo ravnanje. Kakor koli, po mnenju Španije je družba SEPI nastopala kot tržna vlagateljica, zato se sredstva, ki jih je vložila družba SEPI, v tem primeru ne smejo šteti kot državna pomoč.

(66) Komisija ugotavlja, da je družba SEPI javna matična družba, ki je neposredno odvisna od Ministrstva za finance, zato velja za javno družbo v okviru Direktive Komisije 2000/52/ES z dne 26. julija 2000⁽¹⁾, zaradi katere se spremeni Direktiva Komisije 80/723/EGS z dne 25. junija 1980⁽²⁾, saj lahko javne oblasti na podlagi svojih lastniških pravic ali finančne udeležbe posredno ali neposredno vplivajo na družbo SEPI.

(67) Sodišče je določilo, kdaj se sredstva štejejo kot državna sredstva, in navaja, da je dovolj, da jih vrednotimo kot državna sredstva (Sodba Sodišča z dne 23. novembra 1999, primer C-83/98, P. *France/Ladbroke Racing in Komisija* ⁽³⁾), čeprav sredstva, ki so v skladu z zadevnim merilom, ne bi bila trajno v lasti zakladnice in zaradi dejstva, da ostajajo pod stalnim javnim nadzorom in so zato dostopna pristojnim državnim organom. To očitno velja za sredstva družbe SEPI.

(68) Sodišče je v svoji sodbi z dne 16. maja 2002, primer C-482/99, *Stardust Marine* ⁽⁴⁾ povzelo merila, po katerih se lahko odgovornost za ukrep pomoči, ki ga je sprejela javna gospodarska družba, pripiše državi. V skladu s Sodiščem se to lahko sklepa iz vrste kazalcev, ki izhajajo iz okoliščin in iz vsebine primera, na podlagi katerega je bilo merilo sprejeto.

(69) Primeri kazalcev, ki jih je določilo Sodišče, so vključitev javne gospodarske družbe v okvir javne uprave, značaj njenih dejavnosti in izvajanje le-teh na trgu znotraj splošnih pogojev konkurence z zasebnimi izvajalci, pravni status gospodarske družbe (ki je pod nadzorom javnega prava ali skupnega prava gospodarskih družb), intenzivnost nadzora, ki ga izvajajo javne oblasti nad upravo gospodarske družbe ali kateri koli drugi kazalec,

ki v posameznem primeru kaže na vključevanje javne uprave pri sprejemanju ukrepa ali majhno verjetnost, da niso vpleteni, upoštevajoč tudi okoliščine ukrepa, njegovo vsebino ali pogoje, ki jih vsebuje.

(70) SEPI je gospodarska družba s posebnim pravnim statusom tako, da na primer njena letna poročila niso dostopna na španskem javnem uradu. Gospodarsko družbo vodi upravni odbor, ki ga v glavnem sestavljajo državni sekretarji in druge osebe, ki so neposredno povezane z vlado. Značaj njihovih dejavnosti vključuje privatizacijo državnih gospodarskih družb, dejavnost, ki je vezana na javni red. Nadalje je država odgovorna za preteklo ravnanje družbe SEPI z ladjedelnicami, pa tudi za način razporejanja obrokov pomoči za prestrukturiranje, odobrene v letu 1997, in nezakonite pomoči v letu 1998⁽⁵⁾. Ugotavlja se tudi, da družba SEPI vlogo državno pomoč tudi na druga področja, med njimi v premogovništvo⁽⁶⁾.

(71) Iz predhodnih točk 66 in 67 se zaključi, da so sredstva družbe SEPI državna sredstva. Nadalje se od točke 68 do točke 70 pojasni, zakaj bi se morala dodelitev sredstev ladjedelniškim gospodarskim družbam šteti kot državna odgovornost, saj je bila zagotovljena v okoliščinah, ki niso v skladu z načeli tržnega gospodarstva.

(72) Glavno načelo, ki se nanaša na finančne transakcije med državo in javnimi gospodarskimi družbami, je tako imenovano načelo tržnega vlagatelja. Ker so sredstva družbe SEPI državna sredstva, je bistvenega pomena, da družba SEPI v ekonomskih transakcijah svojih hčerinskih ladjedelniških družb (ne glede na to ali gre za družbe gospodarskih dejavnosti ali matične družbe, ki vključujejo te gospodarske družbe) deluje popolnoma v skladu z načelom tržnega vlagatelja.

(73) Načelo tržnega vlagatelja je natančno pojasnjeno v sporočilu Komisije državam članicam o izvajanju členov 92 in 93 Pogodbe in člena 5 Uredbe Komisije 80/723/EGS za javne gospodarske družbe proizvodnega sektorja⁽⁷⁾. Sodišče je tudi izjavilo, na primer v sodbi z dne 10. julija 1986, primer C 40/85, *Bélgica/Comisión (Boch)* ⁽⁸⁾, da je primeren način za ugotavljanje, ali se ukrep šteje kot državna pomoč, uporaba merila, do katere mere bi bila gospodarska družba upravičena prejeti zadevna sredstva na zasebnih kapitalskih trgih v enakih pogojih in zlasti, ali bi v podobnih okoliščinah zasebni vlagatelj, tu se misli na možnost ustvarjanja dobička brez upoštevanja katerega koli elementa socialne, regionalne ali sektorske politike, vpisal zadevni kapital.

⁽¹⁾ UL L 193, 29.7.2000, str. 75.

⁽²⁾ UL L 195, 29.7.1980, str. 35.

⁽³⁾ PSES 2000, str. I-3271, odstavek 50.

⁽⁴⁾ PSES 1994, str. I-4397, odstavek 55-56.

⁽⁵⁾ UL L 37, 12.2.2000, str. 22.

⁽⁶⁾ UL L 296, 30.10.2002, str. 73.

⁽⁷⁾ UL C 307, 13.11.1993, str. 3.

⁽⁸⁾ PSES 1986, str. 2321.

- (74) Komisija ne izključuje, da sredstva, zagotovljena s strani družbe SEPI, ne vsebujejo elementov pomoči, dokler se matična družba SEPI drži načela tržnega vlagatelja. Zato bo Komisija za vsak prevzem v preiskavi ocenila, ali je družba SEPI delovala v skladu z načelom tržnega vlagatelja.
- (75) Španija nadalje trdi, da transakcijam znotraj matične družbe SEPI ni treba upoštevati tržnih pogojev in se sklicuje na primere, v katerih Komisija ni zahtevala, da se transakcije znotraj družbe opravijo v skladu s tržnimi pogoji.
- (76) Komisija meni da, čeprav je v izjemnih primerih lahko sprejemljivo, da se znotraj skupine državnih družb prevzem gospodarskih družb ne opravi v skladu s tržnimi pogoji, to ni sprejemljivo, ko gre za prenos državnih sredstev družbam, ki z ostalimi družbami tekmujejo na skupnem trgu.
2. Pomoč v transakcijah, vezanih na prvi prevzem med družbama AESA in SEPI
- (77) Matična družba SEPI je 28. decembra 1999 družbi AESA kupila tri gospodarske družbe Juliana, Cádiz in Manises. Za potrditev državne pomoči v tem prevzemu je treba oceniti dva elementa. Prvi problem je, če je nakupna cena, ki jo je družba SEPI plačala družbi AESA, tržna cena, in drugi, če so posojila družbe SEPI gospodarskim družbam, ki jih je kupila, v skladu z načelom tržnega vlagatelja.
- (a) Nakupna cena
- (78) Na prvem mestu se ugotavlja, da je Španija obvestila Komisijo, da je bila cena za tri gospodarske družbe 15 302 000 EUR in ne 60 milijonov, kot se navaja v sprožitvi postopka. Španija je predhodno trdila, da je 15 302 000 EUR, kolikor je družba SEPI plačala za tri gospodarske družbe, ustrezalo knjigovodski vrednosti v času transakcije, vendar je v zadnji fazi preiskovanja obvestila, da je bila ta knjigovodska vrednost iz prejšnjega, še vedno nedoločenega datuma iz leta 1999.
- (79) Španija nadalje trdi, da družbi SEPI ni bilo treba plačati tržne cene, saj je tri ladjedelnice kupila z namenom, da jih privatizira. Kljub temu klasifikacija merila za državno pomoč ni odvisna od njenega namena, ampak od učinka. Dejstvo, da so se ladjedelnice kupile z nekim določenim namenom (za privatizacijo), ni razlog, da se ne upošteva značaja državne pomoči transakcije. Nadalje, ob upoštevanju, da je SEPI državna matična družba, je treba zankati, da bi morale kapitalske transakcije med družbo SEPI in gospodarskimi družbami, ki tekmujejo na skupnem trgu, vedno temeljiti na tržnih načelih. Tako bi, če bi družba SEPI za eno gospodarsko družbo plačala več, kot je tržna cena, lahko govorili o državni pomoči prodajalcu, v tem primeru družbi AESA.
- (80) Komisija ugotavlja, da družba SEPI ni izvedla privatizacije treh gospodarskih družb. Namesto tega so se v juliju 2000, torej sedem mesecev po prodajni transakciji, za ceno ene španske pezete za vsako prodale družbi Bazán, hčerinski družbi matične družbe SEPI.
- (81) Letna poročila zadevnih gospodarskih družb kažejo, da je bila knjigovodska vrednost vseh treh gospodarskih družb skupaj in vsake posamezno na koncu leta 1999, tri dni po prodajni transakciji, negativna in se kaže v končnem negativnem izračunu – 40 646 000 EUR, ki je razčlenjen v naslednjih zneskih: Cádiz – 13 745 000 EUR; Juliana – 18 679 000 EUR; Manises – 8 222 000 EUR.
- (82) Nadalje, v zvezi z zgoraj pojasnjenim, je Španija ocenila tržno vrednost teh treh gospodarskih družb v juliju 2000, ko jih je prevzela družba Bazán. Španija trdi, da je bila takrat tržna vrednost enaka knjigovodski vrednosti, od katere se odštejejo vrednosti tveganja, ki niso vštete v bilanco stanja gospodarskih družb. Vrednosti tveganja upoštevajo, na primer, izgube zaradi ladij v gradnji in stroške, ki izvirajo iz manjše dejavnosti od običajne. Čeprav se ti dejavniki s časom lahko spremenijo, se lahko razumljivo domneva, da se v obdobju sedmih mesecev niso bistveno spremenili. Za tri obravnavane gospodarske družbe je Španija ocenila, da bi se skupni stroški tveganj v juliju 2000 povečali na 25 300 000 EUR.
- (83) Komisija na podlagi tega zaključuje, da je družba SEPI 28. decembra 1999 za tri gospodarske družbe, ki so imele tri dni kasneje negativno knjigovodsko vrednost minus 40 646 000 EUR, čemur se prištejejo še stroški tveganja, ki so bili sedem mesecev kasneje ocenjeni na 25 300 000 EUR, plačala 15 302 000 EUR. Tako se lahko zaključi, da je družba SEPI za gospodarske družbe plačala več, kot je bila njihova tržna cena. Kateri koli znesek, ki bi bil višji od tržne cene, bi se moral šteti kot državna pomoč prodajalcu, družbi AESA.
- (84) Na zahtevo za pridobitev poročila iz julija 2002 je Komisija prosila za kopije vseh dokumentov, ki bi lahko razjasnili oceno gospodarskih družb v času prevzema lastništva. Španija poročila o tej transakciji ni predložila in zato je Komisija lahko ocenila tržno vrednost le na podlagi razpoložljivih podatkov.
- (85) Tržna vrednost je v tem primeru ustrezala knjigovodski vrednosti, od katere se odštejejo vrednosti finančnega tveganja. Komisija zaradi pomanjkanja podatkov ni zmožna oceniti natančne vrednosti finančnih tveganj. Da bi se izključila možnost za precenitev teh vrednosti tveganj, sprejme varnostni ukrep in predvideva, da so vrednosti finančnih tveganj ničelne. Zaradi tega bi bil v danih okoliščinah razumen približek tržni vrednosti uporaba najboljšega približka knjigovodski vrednosti.

- (86) Najboljša razpoložljiva ocena knjigovodske vrednosti, ki je na voljo na dan transakcije, 28. decembra 1999, je knjigovodska vrednost z dne 31. decembra 1999, to je negativna vrednost: minus 40 646 000 EUR. Če se za osnovo vzame to število, ga tržna vrednost treh gospodarskih družb ne bi preseгла.
- (87) Na podlagi razpoložljivih podatkov se lahko zaključi, da je družba AESA matični družbi SEPI prodala tri gospodarske družbe, katerih vrednost je bila v skupnem seštevku minus 40 646 000 EUR, za 15 302 000 EUR, kar družbi AESA predstavlja dobiček vsaj 55 948 000 EUR.
- (88) Plačilo 15 302 000 EUR družbe SEPI za tri gospodarske družbe Cádiz, Juliana in Manises se torej ne sme šteti za plačilo, ki bi bilo skladno z načelom tržnega vlagatelja. Tako se mora dobiček 55 948 000 EUR, ki ga je ustvarila družba AESA, šteti kot državna pomoč. Po prodaji je bila družba AESA še vedno lastnica ostalih treh ladjedelnic, ki gradijo civilne ladje. Ta državna pomoč je bila nezakonita, ker ni bila priglašena Komisiji in ni v skladu s skupnim trgom, zato ne more biti odobrena kot pomoč za prestrukturiranje ali katera koli druga vrsta pomoči.
- (89) Letna poročila iz let 1998 in 1999 družbe AESA in gospodarskih družb, ki jih je imela v lasti, kažejo na to, da je bilo nadaljnje obratovanje vseh odvisno od denarne pomoči zadevnega delničarja, torej družbe SEPI družbi AESA in družbe AESA ladjedelnici. Na podlagi tega podatka Komisija zaključuje, da se je pomoč, ki jo je zagotovila družba SEPI družbi AESA, v tem prevzemu prenesla na tri gospodarske družbe (Sestao, Sevilla in Puerto Real), takrat še v lasti družbe AESA. V Odločbi Komisije⁽¹⁾ o nezakoniti državni pomoči, ki jo je v letu 1998 družba SEPI zagotovila družbi AESA in jo je kasneje v sodbi z dne 21. marca 2002, primer C-36/00, *España/Comisión*⁽²⁾, ratificiralo Sodišče, je Komisija že sprejela odločitev, da je državna pomoč družbi AESA pomenila državno pomoč vsem njenim ladjedelniškim dejavnostim.
- (b) Posojila družbe SEPI trem ladjedelnici decembra 1999
- (90) V drugem postopku širitve je Komisija odkrila, da je matična družba SEPI v letu 1999 trem družbam Cádiz, Juliana in Manises zagotovila 194 400 000 EUR posojil. Komisija je sumila, da bi lahko šlo za državno pomoč zadevnim gospodarskim družbam.
- (91) Ob upoštevanju dejstev je bilo stanje sledeče. Zadevne tri ladjedelnice (Juliana, Cádiz in Manises) so se pri družbi AESA zadolžile za 192 100 000 EUR. Ko je matična družba SEPI prevzela te tri družbe, jim je zagotovila tudi predplačilo 192 100 000 EUR (za Cádiz 120,8 milijonov, za Juliana 47,2 milijonov, za Manises 24,1 milijonov), ki so ga porabile za vrnitev posojila družbi AESA. Obrestna mera teh posojil je bila enaka obrestni meri MIBOR plus 8 točk. Tako je družba SEPI od družbe AESA prevzela dolg 192 100 000 EUR. Razlika med temi 192 100 000 EUR in 194 400 000 EUR, navedenimi v drugem postopku širitve, (2 100 000 EUR) gre na račun manjših posojil, ki jih je že pred tem družba SEPI zagotovila ladjedelnici.
- (92) Z vidika državne pomoči se mora ocena osredotočiti na transakcijo, s katero so bila državna sredstva prenesena od države na upravičence, torej na posojilo 192 100 000 EUR družbe SEPI trem ladjedelnici: Juliana, Cádiz in Manises. Predvideva se, da razlika med tem zneskom in 194 400 000 EUR, navedenimi v drugem postopku širitve, 2 100 000 EUR ni državna pomoč, saj še ni bilo ugotovljeno, kdaj in kako je bil denar zagotovljen.
- (93) Element, ki ga je treba oceniti, je, kakor je določilo Sodišče v primeru 40/85 (*Boch*), ali bi v podobnih okoliščinah zasebni vlagatelj, upoštevajoč možnost ustvariti dobiček brez upoštevanja kakršne koli socialne in regionalne politike ter sektorskih pomislekov, zagotovil taka posojila. Tako je vprašljivo, če bi zasebni vlagatelj, tudi če bi se odločil na ravni celotne skupine, v običajnem tržnem gospodarstvu lahko pričakoval ustrezno donosnost od vloženega kapitala. Sodišče je v svojih sodbah nadalje trdilo, da je primeren način za ugotavljanje, ali se posojilo šteje kot državna pomoč, da uporabi merilo, do katere mere bi gospodarska družba lahko dobila potrebna sredstva na zasebnih kapitalskih trgih, tako imenovani kriterij zasebnega vlagatelja⁽³⁾.
- (94) Letna poročila treh gospodarskih družb Juliana, Cádiz in Manises so jasno pokazala, da so bile v težavah. Vsaka izmed njih je imela ob koncu leta 1998 negativno knjigovodsko vrednost in je v letu 1999 zabeležila izgube. Tudi revizor je v letnih obračunih tako iz leta 1998 kot iz leta 1999 izjavil, da so gospodarske družbe potrebovale podporo svojih delničarjev, da bi lahko nadaljevale z dejavnostjo. Nadalje tudi ni bilo znakov, da bi se težko finančno stanje ladjedelnic izboljšalo.

⁽¹⁾ UL L 37, 12.2.2000, str. 22.

⁽²⁾ PSES 2002, str. I-3243.

⁽³⁾ Primer C-342/96, *España/Comisión PSES* 1999, str. I-2459, odstavka 41 in 42, in primer C-256/97, *DMT PSES* 1999, str. I-3913, odstavki 22-24, in mnenje generalnega pravobranilca g. Jacobsa v odstavkih od 334 do 336 zadevnega primera.

(95) Zaradi tega razloga se lahko ugotovi, da tri gospodarske družbe niso bile sposobne pridobiti posojila na zasebnih kapitalistih trgih. Ta posojila torej niso upoštevala kriterija zasebnega vlagatelja. Zaradi istega razloga družba SEPI ni mogla pričakovati povračila posojil z obrestmi. Tako družba SEPI pri dodelitvi teh sredstev ladjedelnice ni upoštevala kriterija zasebnega vlagatelja, zato se posojila trem gospodarskim družbam štejejo kot državna pomoč. Ta državna pomoč je bila nezakonita, ker ni bila priglašena Komisiji in ni v skladu s skupnim trgov, saj ne more biti odobrena kot pomoč za prestrukturiranje ali kakšna druga vrsta pomoči.

(96) Španija trdi, da je družba IZAR, ki je takrat prevzela gospodarske družbe Juliana, Cádiz in Manises in jih razpustila, družbi SEPI dne 12. septembra 2000 vrnila posojila 192 100 000 EUR z obrestmi. Zato je bila ta nezakonita pomoč povrnjena. Komisija kljub temu namerava te podatke uporabiti v drugi preiskavi v zvezi z državno pomočjo C 38/03, ki se nanaša na to, v kakšni meri so kapitalski vložki družbe SEPI v družbo IZAR koristile civilnemu ladjedelništvu.

3. Pomoč znotraj transakcij, vezanih na drugi prevzem med družbama AESA in IZAR

(97) Družba AESA je 20. julija 2000 družbi Bazán prodala še ostale tri ladjedelnice: Puerto Real, Sestao in Sevilla⁽¹⁾.

(98) Za potrditev državne pomoči je treba oceniti dve zadevi, ki sta se pojavili v odločbah za širitev postopka. En element je, če je bila nakupna cena, ki jo je družba IZAR plačala družbi AESA, tržna cena, in drugi, če je bila naložba 252 425 000 EUR družbe SEPI v gospodarsko družbo AESA v skladu z načelom tržnega vlagatelja.

(a) D o k a p i t a l i z a c i j a

(99) Družba SEPI se je 18. julija 2000 odločila v družbo AESA vložiti 252 425 000 EUR kapitala, dva dni preden je družba AESA družbi Bazán prodala svoje ladjedelnice (Sestao, Sevilla in Puerto Real). Ta kapital se je izplačal v septembru 2000. Španija trdi, da, glede na to da se je kapital zagotovil le v septembru 2000, ko je družba AESA že prodala svoje ladjedelnice, to ni moglo izkrivljati konkurence v ladjedelništvu.

(100) V skladu z letnim poročilom družbe AESA iz leta 2000 je ta vložila 309 milijonov EUR v svoje tri ladjedelnice,

preden jih je prodala družbi Bazán/IZAR. Letna poročila teh ladjedelnice razkrivajo, da se je kapital ponudil v obliki odpisa dolga. Španija je potrdila, da je družba AESA za prodajo ladjedelnice družbi Bazán „prilagodila“ njihove dolgove „da bi s tem dvignila njihovo vrednost“, vendar ni predložila nobenih števil.

(101) Z odpisom dolga je družba AESA družbi Bazán prodala tri ladjedelnice za eno špansko pezeto za vsako. Prodajna transakcija je družbi AESA ustvarila knjigovodsko izkazano izgubo 198 milijonov EUR. Skupaj z ostalimi izgubami, ki izvirajo iz ladjedelniške dejavnosti, so skupne izgube družbe AESA v letu 2000 znašale 271 milijonov EUR. Gospodarska družba AESA bi imela konec leta 2000 brez kapitalskega vložka s strani družbe SEPI minus 259 milijonov EUR lastnega kapitala in bi morala v skladu s pravnimi predpisi v postopek likvidacije.

(102) Ob upoštevanju predhodnega je zadeva, ki jo je treba oceniti, ali bi v podobnih okoliščinah zasebni delničar vložil kapital in bi od vloženega kapitala lahko pričakoval sprejemljiv delež donosnosti.

(103) Tako je očitno, da družba AESA z vloženim kapitalom ni mogla ustvariti nobenega sprejemljivega dobička, saj je sredstva porabila, da je lahko krila stroške, ki so nastali zaradi odpisa dolga svojim ladjedelnice in zaradi izgube, ki posledično izvira iz prodaje teh ladjedelnice družbi Bazán. Nadalje je družba AESA skupina gospodarskih družb, ki ne opravlja nobene druge dejavnosti, zato ni sposobna ustvariti lastnih dobičkov. Lahko se tudi izključi, da bi zadnji upravičenci ukrepov ladjedelnice, ki so v lasti družbe Bazán/IZAR, ustvarile sprejemljiv donos zaradi svojih preteklih učinkov in pomanjkanja ukrepov za prestrukturiranje. To potrjujejo tudi letna poročila družbe IZAR, ki kažejo, da so njene civilne ladjedelnice v letih 2000, 2001 in 2002 utrpeli izgube.

(104) Zato se lahko zaključi, da kapitalski vložek družbe SEPI v družbo AESA ni bil v skladu z načelom tržnega vlagatelja in se šteje kot državna pomoč.

(105) V tem pogledu je treba poudariti, da si je družba AESA z odpisom dolgov svojim ladjedelnice v znesku 309 milijonov EUR izboljšala finančni položaj v višini tega zneska. Ugotavlja se tudi, da, ker odpis dolga s strani družbe AESA ni vseboval nikakršnega gotovinskega plačila, je odločitev družbe SEPI z dne 18. julija 2000, da vloži 252 425 000 EUR v družbo AESA, čeprav se znesek ni izplačal do septembra 2000, omogočila družbi AESA takojšen odpis dolgov, ne da bi razglasila stečaj.

⁽¹⁾ Ravno tako imela v lasti več manjših gospodarskih družb, vendar je njena skupna nominalna vrednost v primerjavi z vrednostjo treh ladjedelnice (Puerto Real: 4 000, Sestao: 4 000; Sevilla: 1 500) 9 500 milijonov španskih pezeta (57 100 000 EUR) znaša le 161 milijonov španskih pezeta (nekaj manj kot 1 milijon EUR).

- (106) Z vidika državne pomoči, je bila pomoč odobrena na podlagi odločitve družbe SEPI z dne 18. julija 2000, da vложи kapital, saj je bila ta odločitev predpogoj, da bi družba AESA lahko ladjedelnice odpisala dolge. Zadnji upravičenci do te pomoči so bile ladjedelnice, kljub temu da je bil namen ukrepa, da družba AESA ladjedelnice odpisane dolge.
- (107) Odpis dolgov s strani gospodarske družbe AESA je izboljšal finančni položaj zadevnih ladjedelnice za 309 milijonov EUR. Kljub temu je Komisija ocenila le kapitalski vložek družbe SEPI, ki je v tej transakciji znašal 252 425 000 EUR. Ta državna pomoč je bila nezakonita, ker ni bila priglašena Komisiji in ker ni bila v skladu s skupnim trgov, zato ne more biti odobrena kot pomoč za prestrukturiranje ali katera koli druga vrsta pomoči.
- (108) Čeprav se lahko zaključi, da pomoč ni bila v skladu z načelom tržnega vlagatelja, se Španija nadalje sklicuje na pravico do dokapitalizacije, da bi lahko opravila odrejeno zaprtje, kot je navedeno v sodbi Lanerossi⁽¹⁾. Komisija meni, da utemeljitve Španije niso sprejemljive iz naslednjih razlogov:
- (109) Najprej, sodba Lanerossi ni povezana s tem primerom, saj tri ladjedelnice, ki so prejele kapitalski vložek zaradi odpisa dolga, še vedno obratujejo in njihovo zaprtje ob odobritvi pomoči gotovo ni bilo predvideno.
- (110) Nadalje, tudi če bi se utemeljitev Španije presojala z vidika zaprtja družbe AESA namesto zaprtja njenih zadnjih treh ladjedelnice, se ugotavlja, da se je postopek zapiranja družbe AESA začel šele sredi leta 2002. Nadalje je Sodišče v sodbi Lanerossi trdilo, da se mora, ko dokapitalizacija ni dobičkonosna niti dolgoročno, tak ukrep šteti kot pomoč. Zadeva je taka v tem primeru, saj ni sprejemljivo, da bi družba SEPI kadar koli prejela povračilo za sredstva, ki jih je vložila v civilna ladjedelniška podjetja preko družbe AESA. Na koncu je treba navesti, da so stroški zaprtja družbe AESA, kot trdi Španija, del socialnih stroškov, ki so nastali zaradi prestrukturiranja civilnih ladjedelnice, ki je potekalo v med leti 1994 in 1998. Katera koli druga oblika pomoči, namenjena kritju teh stroškov, bi pomenila kršenje odločbe Komisije iz leta 1997, na podlagi katere se je odobrila pomoč za prestrukturiranje.
- (b) Nakupna cena
- (111) Vprašanje, ali se je nakupna cena štela kot državna pomoč, namenjena družbi IZAR, se je postavilo v prvem postopku širitve z dne 28. novembra 2001. Razlog, zakaj bi se državna pomoč lahko vrednotila na tak način, je, da je družba AESA, ko je prodala svoje ladjedelnice družbi Bazán, bila le družba na papirju, ki praktično ni izvajala nobene dejavnosti. Zato so se španski javni organi skušali prepričati, da se bo od družbe AESA na njene ladjedelnice in tako na gospodarsko družbo Bazán, ki bo prevzela civilne ladjedelnice, prenesla največja možna količina aktivnih sredstev. Nadalje se zdi očitno, da je verjetnost, da bi bila tržna vrednost vsake izmed teh treh gospodarskih družb popolnoma enaka, ena španska pezeta, zelo majhna.
- (112) V času postopka je Španija predložila poročilo v zvezi z knjigovodskimi vrednostmi gospodarskih družb, ki so si za vsako posebej sledile takole: 91 100 000 EUR (Sestao); 37 800 000 EUR (Sevilla) in 68 800 000 EUR (Puerto Real), kar skupaj znaša 197 700 000 EUR. Nadalje Španija namiguje, da je bila tržna cena ladjedelnice naslednja:[...]; [...] in [...] EUR za vsako posebej, kar bi skupaj znašalo [...] EUR.
- (113) V zvezi z zgoraj pojasnjenim ena španska pezeta za ladjedelnicu očitno ni bila tržna cena in je v teoriji pomenila neto dobiček [...] EUR za družbo Bazán/IZAR, če je ocena tržne vrednosti s strani Španije pravilna.
- (114) Vendar ker se ni ugotovilo, ali ta dobiček družbe Bazán/IZAR neposredno vključuje sredstva družbe SEPI ali državna sredstva, Komisija ne meni, da se cena ene španske pezete za ladjedelnicu lahko uporabi za zagotovitev državne pomoči kupcu, družbi Bazán/IZAR.
4. Pomoč znotraj transakcij, vezanih na tretji prevzem med družbama SEPI in Bazán
- (115) Družba SEPI je 20. julija 2000 štiri gospodarske družbe (Astano, Cádiz, Juliana in Manises) prodala družbi Bazán za eno špansko pezeto za vsako. V prvem postopku širitve je Komisija podvomila, ali je bila ta cena tržna cena, in ali bi se zato družbi Bazán/IZAR smelo zagotoviti državno pomoč. V drugem postopku širitve je Komisija ugotovila, da so imele zadevne gospodarske družbe negativno knjigovodsko vrednost, katere znesek je znašal minus 68 200 000 EUR. Ker Komisiji ni uspelo ugotoviti, ali se je ta znesek v letnem poročilu družbe Bazán/IZAR vključil kot izguba, je Komisija dvomila v to, da je družba SEPI vložila tako vsoto v štiri gospodarske družbe, da bi jih predala družbi Bazán.

⁽¹⁾ V členih 21 in 22 sodbe je določeno, da je sprejemljivo, da tudi matična družba lahko za omejeno obdobje krije izgube svojih hčerinskih gospodarskih družb in jim s tem omogoči prenehanje njihovega obratovanja v najboljših možnih pogojih. Take odločitve lahko upravičuje ne le možnost za neposredne materialne koristi, temveč tudi drugi razlogi, kot na primer želja po zavarovanju skupinske podobe ali želja po preusmeritvi njihovih dejavnosti. Vendar, ko kapitalski vložki javnega vlagatelja niso dobičkonosni niti dolgoročno, se mora ta dodelitev kapitala šteti kot pomoč v skladu s Pogodbo, člen 92, in skladnost z določili skupnega trga se sme ocenjevati le na podlagi meril, določenih v zadevni uredbi.

- (116) Španija je v zvezi s knjigovodskimi vrednostmi Komisijo obvestila, da so imele prevzete družbe skupno negativno knjigovodsko vrednost, katere znesek je v času transakcije znašal minus 68 200 000 EUR. Vendar se zdi, da se je ta znesek v letno poročilo družbe Bazán/IZAR za leto 2000 vknjižil kot izguba, kar je v nasprotju s tem, kar se je predvidevalo v drugem postopku ⁽¹⁾.
- (117) V zvezi s ceno je Španija predložila verjeten podatek, ki kaže na to, da je bila knjigovodska vrednost vsake izmed štirih gospodarskih družb negativna. Zato se lahko zaključi, da cena ni bila prenizka in da zaradi tega ni vsebovala državnih pomoči za družbo Bazán/IZAR.

Vračilo pomoči za prestrukturiranje, dodeljene in odobrene v letu 1997

- (118) Ker so se potrdili dvomi o dodatnih nezakonitih državnih pomočeh javnim ladjedelnicam, mora Komisija oceniti, v zvezi ugotovljenim v drugem postopku širitve, ali se bo del pomoči za prestrukturiranje, ki je bila odobrena v letu 1997, štel kot neupravičen in bo moral biti povrnjen.
- (119) Komisija s tem v zvezi meni, da ob upoštevanju pripomb s strani Španije in družbe IZAR v zvezi z vsebino zadevnega postopka, ni razlogov, da bi del pomoči za prestrukturiranje, odobrene v letu 1997, vrednotili kot neupravičeno pomoč. Razlog je ta, da je v skladu z Odločbo ⁽²⁾, na podlagi katere je bila pomoč odobrena, pravica Komisije, da zahteva vračilo pomoči, dodeljene v letu 1997, potekla z zadnjim poročilom o spremljanju ⁽³⁾ z dne 13. oktobra 1999. Zato se je pomoč, odobrena v letu 1997, dejansko pojavila takrat, ko je obdobje spremljanja že poteklo.

Vračilo pomoči po zamenjavi lastništva

- (120) Ladjedelnice, ki so bile upravičene nezakonite pomoči, ki jim je bila predhodno dodeljena, so zdaj v lasti družbe IZAR in zato bi morala zadevno nezakonito pomoč vrniti družba IZAR. Sprememba lastništva ladjedelnic družbe AESA ali SEPI na družbo IZAR ne pomeni, da vračilo pomoči zapade na prejšnjega lastnika zadevnih gospodarskih družb. Razlog je ta, da družba IZAR ni prevzela gospodarskih družb v skladu s tržnimi pogoji in na javnem razpisu, ampak v obliki reorganizacije gospodarskih družb znotraj iste matične družbe SEPI

po simbolični ceni. Sodišče je v dveh nedavnih sodbah ⁽⁴⁾ razsodilo, da je bil v primeru, da so gospodarske družbe kupljene v konkurenčnih pogojih, ki nikomur ne dajejo prednosti, in za tržno ceno (torej za najvišjo ceno, ki bi jo bil za gospodarske družbe, ki so se znašle v takem položaju, v običajnih tržnih pogojih pripravljen plačati zasebni vlagatelj) zlasti po tem, ko so bile deležne državnih pomoči, element pomoči ocenjen na podlagi tržne in nakupne cene. Le v takih okoliščinah se družbe, katerim je bil dodeljen javni razpis, v odnosu do ostalih nosilcev tržne dejavnosti ne sme vrednotiti kot družbe, ki so se okoristile s prodajo. Zato se ne sme zahtevati, da povrnejo zadevno pomoč. Iz opisa dejstev zadevnega primera je očitno, da ti pogoji niso upoštevani. Nadalje je v združenih primerih C-328/99 in C-399/00 *Italija in SIM 2 Multimedia SpA/Komisija* ⁽⁵⁾, odstavek 38, Sodišče poudarilo, da prodaja delnic gospodarske družbe, ki je bila deležna nezakonite pomoči s strani delničarja tretje stranke, ne vpliva na pravilo, ki zahteva povračilo pomoči. V zadevnem primeru je družba Bazán/IZAR, ki je v lasti državne matične družbe SEPI, kupila delnice družb, ki so prav tako del skupine gospodarskih družb matične družbe SEPI, in jih izločila kot pravne osebe. Kot naslednica ladjedelnic, ki so bile predhodno s pravnega vidika (bile so javne družbe) neodvisne, je sedaj družba IZAR tista, ki je dobila pomoč, in mora vrniti pomoč, ki je bila dodeljena tem ladjedelnicam.

Člen 296

- (121) V primeru, da bi se dokapitalizacija ladjedelnic štela kot pomoč družbi Bazán, Španija trdi, da bi bila ta pomoč v skladu s členom 296 in bi zato ostala zunaj dosega pravil o državni pomoči, saj je bila družba Bazán v času prevzema ladjedelnic vojaška gospodarska družba.
- (122) Člen 296(1)(b) Pogodbe določa: da „vse države članice lahko sprejmejo ukrepe, za katere menijo, da so potrebni za ohranitev bistvenih interesov za njihovo varnost, in za tiste, ki se nanašajo na proizvodnjo ali trgovino z orožjem, strelivo in vojaška sredstva; ti ukrepi ne bi smeli izkrivljati konkurenčnih pogojev na skupnem trgu za izdelke, ki niso namenjeni izključno vojaškim namenom.“ Že v odločbi ⁽⁶⁾, nanašajoči se na pomoč za prestrukturiranje družbe KSG, je Komisija določila, da „V nasprotju s tem, ko ukrep, ki je v skladu z definicijo državne pomoči v okviru člena 87(1), vpliva na vojaško proizvodnjo in na komercialno proizvodnjo ali proizvodnjo dvojne rabe, ni jasno utemeljena le na podlagi člena 296. Komisija se ne strinja s stališčem nizozemskih in španskih javnih organov v smislu, da je na podlagi vojaških vidikov celotni ukrep zajet v členu 296, čeprav očitno vpliva na konkurenco nevojaških sektorjev. Ta razlaga očitno nasprotuje vsebini člena.“

⁽¹⁾ Vendar se bo ta podatek uporabil v drugem postopku, sproženem proti družbi IZAR, da bi ugotovili, ali se je del kapitalskih vložkov, namenjenih družbi IZAR v letu 2000, uporabil v civilne namene.

⁽²⁾ UL C 354, 21.11.1997, str. 2, predzadnji odstavek na strani 7.

⁽³⁾ COM(1999) 480 konč.

⁽⁴⁾ Primer C-390/98, *H.J. Banks*, PSES 2001, str. I-6117, odstavek 77, in C-277/00 *Alemania c. Comisión* (Nemčija proti Komisiji) [2004], še ni objavljen v PSES, odstavek 80.

⁽⁵⁾ PSES 2003, str. I-4035.

⁽⁶⁾ UL L 14, 21.1.2003, str. 56.

(123) Odločba nadalje navaja, da „je očitno, da so ukrepi odločilno vplivali na pogoje trženja komercialnih izdelkov. Zaradi tega mora Komisija, v skladu z običajno prakso, oceniti, upoštevajoč pravila državne pomoči, do katere mere ukrepi izkrivljajo ali grozijo z izkrivljanjem konkurenčnosti izdelkov na trgu, ki niso navedeni v členu 296.“

(124) Komisija ugotavlja, da družba Bazán, ki sedaj deluje pod imenom IZAR, zdaj razvija vojaško in civilno ladjedelniško dejavnost. Pomoč, dodeljena ladjedelnicam, ki jih je kupila družba Bazán, je bila neposredno in izključno namenjena gradnji civilnih ladij. Sklicujoč se na rezultate zadevnega primera in na odločbo o KSG, Komisija nadalje ugotavlja, da je gradnja civilnih ladij zajeta v členu 87 Pogodbe in se ne sme preverjati na podlagi člena 296 le zato, ker je gospodarska družba Bazán, ki je kupila ladjedelnice, v času prevzema izvajala le vojaško proizvodnjo.

(125) Odločitev za sprožitev postopka v primeru C 38/03 (ex NN 10/03) je navedena v odstavku 44 in dodaja več meril, ki jih je treba upoštevati, da se lahko uporabi člen 296 Pogodbe ES. Čeprav španski javni organi te zahteve dobro poznajo, Komisiji niso predložili nikakršnega dokaza, da so zgoraj omenjeni ukrepi namenjeni izboljšanju proizvodnje vojaške opreme.

(126) Nedvomno je, da so civilne ladjedelnice potrebovale ogromne kapitalske vložke, da so lahko preživele. Samo dejstvo, da jih je kupila gospodarska ladjedelniška družba, ne spremeni značaja ladjedelnice in dejstvo, da so v lasti gospodarske družbe, ki ravno tako izvaja ladjedelniško dejavnost, jim ne pripisuje vojaškega značaja. Nadalje predložitev podatkov o zadevnih ladjedelnicah ne more biti v nasprotju z bistvenimi interesi Španije. V zadevnem primeru Španija enostavno ni predložila nobene verjetne razlage, zakaj bi bili varnostni interesi življenjskega pomena prizadeti in ni predložila nobenih zahtevanih podatkov.

VI. SKLEP

Komisija je sklenila, da je Španija nezakonito dodelila zadevno pomoč v znesku 500 473 000 EUR in kršila določila iz člena 88(3) Pogodbe, ker je dodelila pomoč v obliki:

1. Nakupa treh gospodarskih družb Cádiz, Juliana in Manises od družbe AESA s strani družbe SEPI dne 28. decembra 1999 za 55 948 000 EUR več, kot je bila tržna cena, kar je v končni fazi koristilo ostalim ladjedelnicam družbe AESA: Sestao, Sevilla in Puerto Real.

2. Posojil 192 100 000 EUR družbe SEPI trem gospodarskim družbam v težavah: družbi Cádiz, Juliana in Manises, na dan 28. decembra 1999.

3. Kapitalskega vložka v znesku 252 425 000 EUR družbi AESA s strani družbe SEPI v septembru 2000, kar je v končni fazi koristilo trem gospodarskim družbam: Sestao, Sevilla in Puerto Real.

Pomoč ni v skladu z določili skupnega trga, saj ne more biti odobrena kot pomoč za prestrukturiranje ali katera koli druga vrsta pomoči.

Pomoč bi morala biti v celoti povrnjena s strani zdajšnje lastnice zadevnih ladjedelnice, družbe IZAR, ki je prevzela gospodarske družbe družbi AESA-SEPI.

Posojila navedena v točki 2, ki znašajo 192 100 000 EUR, je družba IZAR septembra 2000 vrnila družbi SEPI z obrestmi. Zato velja, da je bil ta znesek nezakonite in neupravičene pomoči povrnjen –

SPREJELA NASLEDJI SKLEP:

Člen 1

Državna pomoč španskim javnim ladjedelnicam, ki so trenutno v lasti družbe IZAR, v znesku 500 473 000 EUR, dodeljena s strani Španije, ni v skladu z določili skupnega trga.

Člen 2

1. Španija bo sprejela vse potrebne ukrepe, da bo od upravičencev dobila povračilo pomoči, določene v členu 1, ki se šteje za nezakonito, razen 192 100 000 EUR, ki so že bili povrnjeni.

2. Vračilo se izvede nemudoma in v skladu s postopkom državne zakonodaje, če ta dopušča takojšnjo in učinkovito izvršitev te odločbe. Zneski za povračilo vključujejo obresti za vse obdobje od datuma, ko so bila sredstva prvič na voljo upravičencu, do datuma dejanskega povračila. Obresti se izračunajo na podlagi referenčne stopnje za izračunavanje ekvivalenta subvencij v okviru regionalne pomoči.

3. Obrestna mera, določena v odstavku 2, se izračuna z uporabo obrestno obrestnega računa za vse obdobje, določeno v odstavku 2.

Člen 3

Španija obvesti Komisijo o načrtovanih in že izvedenih ukrepih za izvršitev te odločbe v dveh mesecih po obvestilu o tej

odločbi. Za to uporabi obrazec, ki je določen v Prilogi k tej odločbi.

Člen 4

Odločba je naslovljena na Kraljevino Španijo.

V Bruslju, 12. maja 2004

Za Komisijo

Mario MONTI

Član Komisije

PRILOGA

Obvestilo v zvezi z izvajanjem Odločbe Komisije 2005/173/ES

1. Izračun zneska vračila

1.1 Priskrbite podatke o zneskih nezakonite državne pomoči, ki je bila dodeljena upravičencu:

Datum(-i) ⁽¹⁾	Znesek pomoči ⁽²⁾	Valuta

⁽¹⁾ Datum(i) dodelitve obrokov pomoči upravičencu.

⁽²⁾ Znesek pomoči, določen za upravičenca (na ekvivalent bruto zneska pomoči).

Pripombe:

1.2 Predložite podrobno pojasnilo, kako se izračunajo obresti od zneska vračila pomoči.

2. Predvideni in sprejeti ukrepi za vračilo pomoči

2.1 Podrobno opišite predvidene in sprejete ukrepe za takojšnje in učinkovito vračilo pomoči. Pravno podlago sprejetih in predvidenih ukrepov prikažite tudi v vašem primeru.

2.2 Kakšen je časovni razpored postopka vračila? Kdaj poteka vračilo pomoči?

3. Vračilo, ki je že bilo izvedeno

3.1 Navedite zneske pomoči, ki jih je upravičenec že vrnil:

Datum(-i) ⁽¹⁾	Znesek vračila pomoči:	Valuta

⁽¹⁾ Znesek vračila pomoči.

3.2 Priložite dokaze vračila zneskov pomoči, določenih v tabeli točke 3.1.